Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Атабекова Анастасия Анатольевна
Должность: Проректор по многоязычному развитию
Дата подписания: 12.11.2026 20:01:16
Уникальный программный ключ:
f80e14a96048eeb5392a09a063e518f63c05b63f

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования**
**«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Экономический факультет**
(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

# ЯЗЫКОВАЯ ПРАКТИКА
(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована Комиссией РУДН по иностранным языкам для дополнительной профессиональной программы- программы профессиональной переподготовки «Иностранные языки: профессионально-деловая коммуникация» (для направлений и специальностей экономического профиля).**

**Программа разработана на основе Лицензии №1204 от 22.12.14 г. профессиональной части федерального государственного образовательного стандарта ВПО по направлению “Лингвистика”. Целью обучения является получение дополнительных компетенций по направлению ”Лингвистика”.**

**2026 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Языковая практика составляет неотъемлемую часть процесса подготовки студентов в сфере профессиональной коммуникации.

Языковая практика представляет собой заключительный вид практической, индивидуальной деятельности студента в качестве переводчика в организации по профилю его будущей специальности. На практике осуществляется отработка основных обязанностей переводчика в сфере профессиональной коммуникации.

**Целью** языковой практики является осуществление практической деятельности переводчика в сфере профессиональной коммуникации на предприятии по профилю основной специальности, включая подразделения экономического факультета РУДН, что должно позволить им приобрести некоторый производственный опыт, закрепить на практике знания, умения и навыки, приобретенные студентом за время обучения по настоящей программе и сформировать творческий подход к переводческой деятельности.

**Задачи:**

применение на практике полученных знаний для осуществления следующих видов деятельности:

- переводческой – письменный перевод текстов по специальности с иностранного языка на русский язык и устный перевод в сфере профессиональной коммуникации - двусторонний последовательный перевод и перевод с листа;
- информационно-коммуникативной;
- информационно-референтной;
- Подбора литературы и других источников исследовательского характера, необходимх для выполнения практики.

По завершении практики руководитель оценивает результаты выполнения студентами программы практики.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Проведение «Переводческой практики» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при прохождении практики (результатов обучения по итогам практики)*

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| УК-4 | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения | УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; |
| | | УК-4.2 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| | взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | коммуникативных задач на русском и иностранном языках; |
| | | УК-4.3 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно-речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки. |

## 3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ

Переводческая практика относится к блоку «Практика и итоговая аттестация»

В рамках переводческой практики обучающиеся совершенствуют умения, полученные в ходе освоения предыдущих дисциплин, выполняют виды практических работ по переводу для подготовки к итоговой аттестации по Программе, а также для подготовки к устной презентации КР по ОП ВО в рамках устной защиты ВКР по ОП ВО.

*Таблица 2. Перечень компонентов Программы, способствующих достижению запланированных результатов обучения по итогам прохождения практики*

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики |
|---|---|---|---|
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими | Практический курс иностранного языка, Подготовка к международным сертификационным экзаменам, Профессиональные дискуссии (мастер-класс), Интерактивная коммуникация с носителем языка, Технологии написания профессионально-ориентированного эссе, Письменный перевод профессиональных | Итоговая аттестация по Программе Подготовка к защите ВКР в рамках ГИА по программе п ВО |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | текстов, Реферирование профессионально ориентированных текстов | |

**4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ**

Общая трудоемкость переводческой практики составляет 36 ак.ч. , из них 2 аудиторных.

**5. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ**

Содержание практики включает несколько этапов соответственно поставленным задачам, представлено в таблице 3.

*Таблица 3. Содержание практики*

| **Наименование раздела практики** | **Содержание раздела (темы, виды практической деятельности)** | **Трудоемкость,** ак.ч. |
|---|---|---|
| Раздел 1. Ознакомительный | Инструктаж. | 2 |
| | Составление плана практики; Консультирование по оформлению дневника практики. | |
| Раздел 2. Производственный | | |
| 2. 1. Организационно-информационный этап | Определение цели, задач, этапов практически-ориентированного проекта/задания по переводу. | 1 |
| 2.2. Этап Предпереводческого анализа текста | Определение источников фактической информации, работа по глоссарию, терминологической базе проекта/задания | 6 |
| 2. 3. Процедурный этап | Выполнение первичного перевода | 14 |
| 2.4. Аналитический этап | .Редактирование и коррекция перевода, верификация фактических данных, подготовка переводческого комментария ( в случае необходимости) | **7** |
| | Форматирование финального варианта | 2 |
| Раздел 3. Заключительный | Оформление отчета по практике | 2 |
| | Подготовка к защите и защита исследовательского проекта и отчета по практике | 2 |
| | **ВСЕГО:** | **36** |

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Материально-техническое обеспечение представлено в таблице 4.

*Таблица 4. Материально-техническое обеспечение дисциплины*

| **Тип аудитории** | **Оснащение аудитории** | **Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины** (при необходимости) |
|---|---|---|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Компьютер/ноутбук с доступом сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета, браузер, ПО для просмотра PDF, MS Teams, VR лаборатория. |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | Компьютер/ноутбук с доступом сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета, браузер, ПО для просмотра PDF, MS Teams. |

## 7. СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

База практики - инфраструктура Экономического факультета РУДН.

Сроки проведения практики определены учебным планом и графиком учебного процесса по Программе.

Практика стационарная, непрерывная: выделен непрерывный учебный период в календарном учебном графике Программы.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Дневник практики, отчет о прохождении практики являются основными документами студента, проходившего практику. Во время прохождения практики студент обязан ежедневно вносить в дневник сведения о выполненной работе. Не реже одного раза в неделю студент представляет дневник руководителю практики от РУДН и предприятия, которые подписывают дневник после просмотра и высказывания замечаний. По окончании практики студент сдает на кафедру дневник практики и отчет. Результаты практики представляются на учебной конференции по практике в разрезе иностранных языков, изучаемых по Программе в подразделении.

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

1.***Содержательные материалы*** по практике (задания для перевода) формируются для каждого обучающегося (проектной группы обучающихся) с учетом изучаемого языка, избранной сферы правовой специализации, планируемой /актуальной / области профессиональной деятельности.

2. ***Основные методические ресурсы***:

Методические рекомендации по оформлению отчета практиканта
https://www.rudn.ru/sveden/files/Metod_SHEKmd01r_2022.pdf

Форма дневника практиканта
Положение о практической подготовке обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы – образовательные программы высшего образования в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» https://www.rudn.ru/storage/media/documents/bfed69e0-cdee-443f-89b0-f8074c26ca77/hn6beNZJ3VGiDpoxenPUx1rfUazSmta48rLOl2gE.pdf

***2.Дополнительные методические ресурсы:***

Примеры учебно-методической документации РУДН по практике
https://ati.rudn.ru/ru/educational-process/internships/reports/

***3.Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:***

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru
- ЭБС Юрайт http://www.biblio-online.ru
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/

2. Базы данных и поисковые системы:

- Научная библиотека Elibrary.ru http://www.elibrary.ru/defaultx.asp
- Академия Google Scholar https://scholar.google.ru/
- Scopus http://www.scopus.com/
- Web of Science http://login.webofknowledge.com/

## 9. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Оценка переводческой практики обучающегося осуществляется на основе балльно-рейтинговой системы, утвержденной в РУДН. Подробное описание представлено в Положении о системе оценки результатов освоения основных профессиональных образовательных программ – образовательных программ высшего образования, процедурах текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся РУДН https://www.rudn.ru/sveden/files/2022-04-18_n243_sor_tk_i_pa_obuchayushchihsya_rudn.pdf

Система выставления оценок реализуется на основании критериев БРС.

**Балльно-рейтинговая система оценки уровня знаний**

*Таблица соответствия баллов и оценок*

| Баллы БРС | Традиционные оценки РФ | Оценки ECTS |
|---|---|---|
| 95 - 100 | 5 | A |
| 86 - 94 | | B |
| 69 - 85 | 4 | C |
| 61 - 68 | 3 | D |
| 51 - 60 | | E |
| 31 - 50 | 2 | FX |
| 0 - 30 | | F |
| 51-100 | Зачет | Passed |

**Правила применения БРС к оценке по практике**

- При подведении итогов практики накопленные студентом баллы (по итогам семестра (модуля) и за аттестационные испытания) переводятся в традиционную оценку по четырехбалльной шкале (неудовлетворительно, удовлетворительно, хорошо, отлично) и в оценку ECTS (A, B, C, D, E, FX, F). Т ф и к с и р у ю т с я в в е д о м о с т и .

- Несвоевременное представление документации по практике и отсутствие студента на мероприятии по итоговой оценке результатов практики считается уважительным только в случае болезни студента, что подтверждается наличием у него медицинской справки, заверенной в КДЦ РУДН. Не позднее двух недель после выздоровления студент предъявляет справку преподавателю. В противном случае отсутствие студента на мероприятии аттестации по практике признается не уважительным.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

| Д. филол.н. профессор | | Е.Н. Малюга |
|---|---|---|
| Должность, БУП | Подпись | Фамилия И.О. |
| К.филол. н. доцент | | В.В. Сибул |
| Должность, БУП | Подпись | Фамилия И.О. |

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

| Зав. каф. иностранных языков ЭФ | | Е.Н. Малюга |
|---|---|---|
| Наименование БУП | Подпись | Фамилия И.О. |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Экономический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Технологии написания профессионально-ориентированного эссе**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована Комиссией РУДН по иностранным языкам для дополнительной профессиональной программы- программы профессиональной переподготовки «Иностранные языки: профессионально-деловая коммуникация» (для направлений и специальностей экономического профиля).**

**Программа разработана на основе Лицензии №1204 от 22.12.14 г. профессиональной части федерального государственного образовательного стандарта ВПО по направлению “Лингвистика”. Целью обучения является получение дополнительных компетенций по направлению ”Лингвистика”.**

**2026 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью дисциплины** является сформировать у обучающихся практические навыки письменной речи, применения в процессе перевода знаний, полученных в курсе практического языка (письменная и устная деловая и профессинальная коммуникация). В ходе изучения дисциплины обучающиеся должны выработать компетенции, необходимые и достаточные для написания профессионально ориентированного эссе.

**Задача курса:** для достижения поставленной цели в ходе настоящего курса предполагается решить следующие задачи:

- совершенствование письменной языковой компетенции;
- расширение страноведческой компетентности;
- практическое освоение методами и приемами написания профессионально-ориентированных эссе;
- освоение стратегии (правильной организации процесса) написания профессионально-ориентированных эссе.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины учитывает образовательные стандарт РУДН по направлению «Лингвистика» 45.03.02 (бакалавриат) и направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

| **Шифр** | **Компетенция** | **Индикаторы достижения компетенции** (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| УК-4 | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной | УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; |
| | | УК-4.2 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| | иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | УК-4.3 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно- речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки. |

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Технологии написания профессионально-ориентированного эссе» относится к части «Специальные дисциплины» блока СД4.

В рамках Программы обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины.

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

| № п/п | Шифр и наименование компетенции | Предшествующие дисциплины | Последующие дисциплины (группы дисциплин) |
|---|---|---|---|
| **Универсальные компетенции** | | | |
| 1. | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | Практический курс ИЯ в сфере Экономики; Письменный перевод профессиональных текстов, Реферирование профессионально ориентированных текстов, Профессиональные дискуссии (мастер-класс) | Подготовка к международным сертификационным экзаменам |

## 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

*Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для* ***ОЧНОЙ*** *формы обучения*

| Вид учебной работы | | ВСЕГО, ак.ч. | Семестр(-ы) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| *Контактная работа, ак.ч.* | | 34 | | | | | | *34* | | |
| | | | | | | | | | | |
| Лекции (**ЛК**) | | | | | | | | | | |
| Лабораторные работы (**ЛР**) | | | | | | | | | | |
| Практические/семинарские занятия (**СЗ**) | | 34 | | | | | | 34 | | |
| *Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.* | | 34 | | | | | | 34 | | |
| *Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.* | | 4 | | | | | | 4 | | |
| **Общая трудоемкость дисциплины** | ак.ч. | **72** | | | | | | **72** | | |
| | зач.ед. | **2** | | | | | | **2** | | |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | Вид учебной работы* |
|---|---|---|
| Раздел 1. Основы теории и практики письма профессионально ориентированного эссе | Тема 1.1. Определение понятия профессионально ориентированного эссе. Отличия эссе от научных статей и рефератов. Структура профессионально ориентированного эссе. | СЗ |
| | Тема 1.2. Основные жанры профессионально ориентированных эссе. Обзор видов профессионально ориентированных эссе (аналитическое, проблемное, рекомендательное). | СЗ |
| | Тема 1.3. Роль профессионального стиля речи в написании эссе | |
| Раздел 2. Методы и технологии сбора и обработки материалов для профессионально ориентированного эссе | Тема 2.1. Поиск и отбор информации. Работа с библиографическими базами данных. | СЗ |
| | Тема 2.2. Инструменты качественного анализа литературных источников. | СЗ |
| Раздел 3. Процесс написания профессионально ориентированного эссе | Тема 3.1. Этапы разработки плана эссе. Постановка целей и задач эссе. Логическая последовательность изложения материала. | СЗ |
| | Тема 3.2. Цитирование и оформление ссылок | СЗ |
| Раздел 4. | Тема 4.1. Ошибки при написании эссе. | СЗ |

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | Вид учебной работы* |
|---|---|---|
| Практические рекомендации по улучшению качества эссе | Тема 4.2. Советы по повышению уровня выразительности и точности изложения мыслей. | СЗ |

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины*

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | **Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины** (при необходимости) |
|---|---|---|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблок<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Доска маркерная<br>Wi-fi |
| Компьютерный класс | Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 28 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Интерактивная доска<br>Wi-fi |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Wi-fi |

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Основная литература:*


1. Cottrell, S. (2018). *The Study Skills Handbook*. Palgrave Macmillan.
2. Lee, A., & Boud, D. (Eds.). (2018). *Writing for Academic Purposes*. Routledge.
3. Graff, G., Birkenstein, C., & Durst, R. (2018). *They Say/I Say: The Moves That Matter in Academic Writing*. Norton.
4. Barnett, R., McNay, I., & Hughes, P. (2018). *Essential Guide to Writing Essays at University Level*. Open University Press.
5. Turabian, K.L. (2018). *A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations* (9th ed.). Chicago University Press.
6. Williams, J.M., & Bizup, J. (2017). *Style: Lessons in Clarity and Grace* (12th ed.). Pearson Education.
7. Harris, R.A. (2019). *Prewriting the Essay: How to Get Started on Your Next Paper*. Writer's Digest Books.
8. MacDonald, R. (2018). *How to Write Better Essays*. Bloomsbury Publishing.
9. Испанский язык для экономистов (C1) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Коваленко, В. П. Воронова, М. Г. Акинфиева. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 344 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11807-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL:


*Дополнительная литература:*


1. Hayes, J.R., Flower, L.S., Schriver, K.A., Carey, L., & Haas, C. (1987). Cognitive Processes in Writing: An Interdisciplinary Perspective. Lawrence Erlbaum Associates.
2. Kerlinger, F.N. (2017). *Foundations of Behavioral Research* (5th ed.). Cengage Learning.
3. Fisher, D., Frey, N., & Smotherman, C. (2018). *Engaging Readers Through Argumentative Writing*. Corwin Press.


*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1.ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web

***по английскому языку***

real-english.ru
englspace.com
denistutor.narod.ru
homeenglish.ru
english4.ru
boostyourenglish.net.ru
http://news.bbc.co.uk
http://www.usingenglish.com
www.englishclub.com
www.latimes.com
http://www.guardian.co.uk
http://www.timesonline.co.uk
http://eslus.com/eslcenter.htm
www.englishpage.com
http://www.tolearnenglish.com
http://www.1-language.com
www.eslwizard.com
http://www.internet4classrooms.com/esl.htm

***по немецкому языку***

http://www.hueber.de
http://www.langenscheidt.de
http://www.wirtschaftsdeutsch.de
http://www.deutschland-magazine.de
http://diepresse.de
http://handelsblatt.de

***по французскому языку:***

http://www.minefe.gouv.fr/
http://www.rfi.fr/lfen/pages/001/liste_cva_anglais.asp
http://www.lepointdufle.net/audio.htm
http://doc.vichy-universite.com/index.pl/b2co
http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/
http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/bravo/index2.htm (niveau intermédiaire)
http://www.edufle.net/rubrique htlm (niveau intermédiaire, niveau avancé)
http://www.m6.fr/html/m6_infos/lesix.php#
http://www.arte.tv/fr/semaine/1239290.html
http://www.itele.fr
http://www.bfmtv.fr

***по испанскому языку:***

www.elmundo.es
www.elpais.com
www.grupo-sm.com
www.casadeltraductor.com
www.elcastellano.org
www.abc.esp

***по китайскому языку:***

www.chinesepod.com
www.yellowbridge.com
www.blcu.edu.cn/
http://www.confuciusinstitute.net/
http://www.myechinese.org/
http://www.hanyu.com.cn/
http://www.zdic.net/
http://fawen.cn/hanyu-zidian.html
http://xh.5156edu.com/
http://www.cctv.com.cn/default.shtml
http://www.people.com.cn/
http://www.xinhuanet.com/
http://www.qidian.com/
http://www.cn-novel.com/
http://www.qukanshu.com/
http://www.dushu.com/
http://www.corpus4u.org

***по итальянскому языку:***

www.studyitalian.ru
www.learn-italian.ru

www.italia-citta.com
www.u4imitaliano.blogpost.com
www.lastampa.it
www.panorama.it
www.corriere.it

***по японскому языку:***

Корпус фраз и выражений https://tsukubawebcorpus.jp/search/
Русско-японский и японо-русский словарь https://www.warodai.ru/lookup/index.php
Иероглифический словарь http://www.yarxi.ru/

***по корейскому языку:***

http://www.kena.co
http://ytn.co.kr
http://kbs.co.kr
https://www.naver.com/

***по арабскому языку:***

Подкасты на арабском BBC Xtra (Arabic Podcast) (https://www.bbc.com/arabic/podcasts/p02pc9qc)
Подкасты на арабском Arabic in your pocket (https://www.arabicpod.net/)
Al Jazeera Learning Arabic (https://learning.aljazeera.net/en)
Приложение Арабус (на основе словаря Баранова)
RT Arabic (https://arabic.rt.com/?ysclid=lh5fpicknq619472285)
Арабско-арабский словарь (https://www.almaany.com/)
Статьи на арабском (https://mawdoo3.com/)
Видео с заданиями (https://laits.utexas.edu/aswaat/)

2. Базы данных и поисковые системы:
- поисковая система Google https://www.google.ru/
- реферативная база данных SCOPUS http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/
http://lingvo.yandex.ru/
http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=112&l1=5&l2=2

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля*:*

1. Курс учебных материалов по дисциплине «Технологии написания профессионально-ориентированного эссе».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС**!

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Технологии написания профессионально-ориентированного эссе» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

| | | |
|---|---|---|
| Доцент | | Сибул Виктория Владимировна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Малюга Елена Николаевна<br>Заведующий кафедрой, |
| *Должность БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Андронова Инна Витальевна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Экономический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Профессиональные дискуссии (мастер-класс)**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована Комиссией РУДН по иностранным языкам для дополнительной профессиональной программы- программы профессиональной переподготовки «Иностранные языки: профессионально-деловая коммуникация» (для направлений и специальностей экономического профиля).**

**Программа разработана на основе Лицензии №1204 от 22.12.14 г. профессиональной части федерального государственного образовательного стандарта ВПО по направлению “Лингвистика”. Целью обучения является получение дополнительных компетенций по направлению ”Лингвистика”.**

**2025 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью дисциплины** является улучшение практических языковых и коммуникационных навыков, а также расширение знаний в области грамматики и словарного запаса.

**Задачи курса:**

- приобретение студентами языкового, коммуникативного и профессионального уровня, который позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности;
- формирование готовности к восприятию чужой культуры во всех её проявлениях, способности преодолевать коммуникативные барьеры, а также системного понимания социокультурной информации, новой картины мира, которая накладывается и сопоставляется с картиной мира, сформированной в родном языке;
- формирование у студентов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального мышления;
- стимулирование интеллектуального и эмоционального развития личности;
- овладение студентами определенными когнитивными приемами, позволяющими совершать познавательную и коммуникативную деятельность;
- развитие индивидуальных психологических особенностей и способностей к социальному взаимодействию.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины учитывает образовательные стандарт РУДН по направлению «Лингвистика» 45.03.02 (бакалавриат) и направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

| **Шифр** | **Компетенция** | **Индикаторы достижения компетенции** (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| УК-4 | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной | УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; |
| | | УК-4.2 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| | и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | |
| | | УК-4.3 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно- речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки. |

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Профессиональные дискуссии (мастер-класс)» относится к части «Специальные дисциплины» блока СД2.

В рамках Программы обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины.

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

| № п/п | Шифр и наименование компетенции | Предшествующие дисциплины | Последующие дисциплины (группы дисциплин) |
|---|---|---|---|
| **Универсальные компетенции** | | | |
| 1. | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | | Практический курс ИЯ в сфере Экономики; Подготовка к международным сертификационным экзаменам; Редактирование экономических текстов |

## 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

*Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для* ***<u>ОЧНОЙ</u>*** *формы обучения*

| Вид учебной работы | | ВСЕГО, ак.ч. | Семестр(-ы) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| *Контактная работа, ак.ч.* | | 34 | | | | | *34* | | | |
| | | | | | | | | | | |
| Лекции (**ЛК**) | | | | | | | | | | |
| Лабораторные работы (**ЛР**) | | | | | | | | | | |
| Практические/семинарские занятия (**СЗ**) | | 34 | | | | | 34 | | | |
| *Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.* | | 34 | | | | | 34 | | | |
| *Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.* | | 4 | | | | | 4 | | | |
| **Общая трудоемкость дисциплины** | ак.ч. | **72** | | | | | **72** | | | |
| | зач.ед. | **2** | | | | | **2** | | | |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | Вид учебной работы* |
|---|---|---|
| Раздел 1. Экономика страны изучаемого языка | Тема 1.1. Ключевые позиции экономического развития страны изучаемого языка. | СЗ |
| | Тема 1.2. Роль цифровых технологий в экономике. Влияние ИИ на рынок труда. | СЗ |
| Раздел 2. Организация. Компания | Тема 2.1. Основы управления организацией. Структура компании. | СЗ |
| | Тема 2.2. Стратегическое управление. Цели и миссия организации. Анализ конкуренции и рисков. | СЗ |
| Раздел 3. Управление персоналом. | Тема 3.1. Подбор и развитие персонала. | СЗ |
| | Тема 3.2. Система мотивации труда. | СЗ |
| Раздел 4. Основы маркетинга. | Тема 4.1. Понятие рынка и рыночных механизмов. | СЗ |
| | Тема 4.2. Потребители и рынок. Модель поведения потребителей. | СЗ |

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины*

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---|---|---|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и | Комплект специализированной |

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | **Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины** (при необходимости) |
|---|---|---|
| | индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | мебели; технические средства:<br>Моноблок<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Доска маркерная<br>Wi-fi |
| Компьютерный класс | Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 28 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Интерактивная доска<br>Wi-fi |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Wi-fi |

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Основная литература:*

***Английский язык***


- Business Result 2nd Edition, Intermediate, Student's book, 2019
- Business Result 2nd Edition, Upper-Intermediate, Student's book, 2019
- Business Result 2nd Edition, Upper-Intermediate, Student's book, 2020
- International A-level Economics for Oxford International AQA Examinations: Print and Online Textbook Pack, 2020.


***Немецкий язык***


- Шубина Э. Л. Немецкий язык для студентов экономических специальностей. – Юпитер-Интер, 2019.
- Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е. М. Немецкий язык для студентов-экономистов. – Альфа Инфра-М, 2022.
- Eismann V. Wirtschaftskommunikation Deutsch. – Langenscheidt, 2023.

- Kaufmann S., Rohrmann L. Orientierung im Beruf. – Langenscheidt, 2018.

***Испанский язык***

- Prada, M. de, Marcé, P. y Bovet, M. **Entorno empresarial.** 1.ª edición, Madrid, Edelsa Grupo Didascalia, S. A., 2022. (A1)
- Prada, M. de, Marcé, P. y Bovet, M. **Entorno empresarial.** 1.ª edición, Madrid, Edelsa Grupo Didascalia, S. A., 2022. (A2)
- Prada, M. de, Marcé, P. y Bovet, M. **Entorno empresarial.** 1.ª edición, Madrid, Edelsa Grupo Didascalia, S. A., 2022. (B1)
- Prada, M. de, Marcé, P. y Bovet, M. **Entorno empresarial.** 1.ª edición, Madrid, Edelsa Grupo Didascalia, S. A., 2022. (B2)

***Турецкий язык***

- Е.А.Оганова, Е.И.Ларионова "Современный турецкий язык: практикум по грамматике" 2021 г. МГУ ИСАА.
- Yeni Istanbul - изд.Турция, 2021
- Васильев А.Д., Кадырова О.М. Турецкий язык учебник для ВУЗов 2024.
- Галиакбарова Н.М. Деловой турецкий язык, учебно-методическое пособие, 2023 г. Флинта, УрФУ.

***Итальянский язык***

- Лидина Л.А. Итальянский язык. Второй этап обучения. – Филоматис, 2019.
- Рыжак Н.А., Рыжак Е.А. Dall'italiano al buon italiano. – Астрель, 2018.
- Nuovissimo Progetto Italiano 2a (B1-B2), 2020
- Nuovissimo Progetto Italiano 2b (B1-B2), 2020

***Французский язык***

- Змеева Т.Е., Николаева И.В., Прилепская М.В.Французский язык для экономистов. – Международные отношения, 2019
- Гавришина И.Н., Крылова А.С., Попова Г.Ф. Французский язык для экономистов / Le francais economique. – МГИМО-Университет, 2017.
- Шишковская О.В., Первова Л.Н., Яковлева Н.В., Францева И.С. Французский язык для экономистов. Продвинутый этап. – НВИ-тезаурус, 2023.
- Болдина Л.А. Бизнес-курс французского языка. – Высшее образование, 2022.

***Японский язык***

- Authentic Japanese: Progressing from Intermediate to Advanced [New Edition] (Japanese Edition)
- Practical Japanese Conversation for Business People (1,2)

***Корейский язык***

- Yonsei Korean (3,4)
- 세종한국어 - 비즈니스 한국어 / Business Korean (1,2)

***Китайский язык***

- Business Chinese Conversation (Intermediate) (The Fourth Edition) Vol. Huang Weizhi, 2018
- Business Chinese Conversation (Intermediate) (The Fourth Edition) Vol. Huang Weizhi, 2018
- Курс китайского языка 1 том, 1 часть. Beijing Language and Culture University Press, 2019

***Арабский язык***

- Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка: Основной курс. Том 1, Том 2 , 2018.

- Семенова В.Д., Лукьянова Г.О., Степанян К.Н., Новикова А.М. Учебно-методическое пособие по арабскому языку. Издание 3-е, переработанное и дополненное. Для студентов I семестра ФИЯиОД гуманитарных специальностей 2019.

*Дополнительная литература:*

**Английский язык**

1. Gregory Mankiw N. Principles of Economics. – South Western Pub Co, 2022.
2. Meek S., Morton J., Mark C. Schug. Economics: Concepts and Choices. – 2019.
3. Simões E., Freitas L. Taboo in Advertising. – John Benjamins Publishing Company, 2019.

**Немецкий язык**

1. Ashauer G. Grundwissen Wirtschaft. – Klett, 2021.
2. Müller J. Betriebswirtschaftslehre der Unternehmung. – Europa-Lehrmittel, 2022.
3. Schmidt E. Der Wirtschaftsfachwirt – Lehrbuch 1: Volks- und Betriebswirtschaft / Rechnungswesen. – Feldhaus, 2019.
4. Hartmann G. Volks- und Weltwirtschaft. – Merkur, 2018.

**Итальянский язык**

1. Monica Piantoni, Rosella Bozzone Costa, Luisa Fumagalli. Volentieri! Corso di lingua e cultura italiana. – Loescher Editore, 2021.
2. Грейзбард Л.И. Основы итальянского языка. – Филоматис, 2021.
3. Буэно Т. Итальянский – это просто! Italiano facile. – АСТ, 2020.
4. Буэно Т., Шевлякова Д.А. Полный курс итальянского языка для начинающих. – АСТ, 2020.

**Испанский язык**

1. Родригес – Данилевская Е.И., Степунина И.Л., Патрушев А.И. Учебник испанского языка. – Черо, 2018.
2. Дышлевая Ирина Анатольевна. Курс испанского языка для начинающих
3. [Текст] / И.А. Дышлевая. - 2-е изд., испр. и доп. - СПб. : Юникс, 2014, 2015, 2017, 2020. - 390 с.

**Французский язык**

1. A.Georges S. Maigret se fâche. – Просвещение, 2019.
2. B.Maurois A. Nouvelles. – M., 2020.
3. C.Moliere. Le malade imaginaire. – Gallimard, 2019.
4. D.Georges S. Malempin. – Gallimard, 2019.

**Китайский язык**

1. Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф., Китайский язык для делового общения (экономическая лексика). – Муравей, 2023.
2. Ли Ли. Деловой китайский. – Изд. Пекинского университета, 2020.
3. Васильева М.А. Официально – деловой стиль китайского языка. – Каро, 2018.
4. Хуан Вэйчжи. Практический курс делового китайского языка. – СПб, 2019.
5. Хуан Вэйчжи. Китайский язык для предпринимателей. – СПб 2019
6. Оксюкевич Е.Д. Учебное пособие по деловому китайскому языку. Внешнеторговые контракты. – М., 2019
7. Кондрашевский И.В., Войцехович А.Ф., Общественно – политический перевод. - Восток – Запад, 2021.

**Арабский язык**

1. Успенская Н.А., Пантюхин Н.Я. Арабский язык. Международные отношения. Экономический аспект, 2019.
2. Иванова М.А. Арабский язык. Прикладная экономика. Учебное пособие, 2021.
3. El Mustapha Lahlali, Radia Kesseiri. Essential Skills in Arabic. From Intermediate to Advanced, 2022.
4. El Mustapha Lahlali, Radia Kesseiri. Essential Skills in Arabic. From Intermediate to Advanced 2023.
5. Ибрагимов И.Д. Интенсивный курс арабского языка. В 2 частях, 2019.

**Японский язык**

1. Стругова Е.В., Шефтелевич Н.С. Японский язык. Пишем, читаем, переводим. Книга для чтения. ВКН, 2017
2. Нечаева Л.Т. Японский язык для начинающих Т. 1, 2019
3. Японский язык для всех. Токио, 2022

**Корейский язык**

1. Корейский язык: учебное пособие по переводу южнокорейской прессы В. В. Хренов, М. В. Кожевникова, И. А. Мусинова, 2022.
2. Об экономике на корейском А. Ф. Синякова, 2019.
3. И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун, В. Е. Пентюхова Полный курс корейского языка, 2022.
4. Корейский без ошибок Мин Чинён, Ё Сунмин, Хан Чугён, 2017.
5. Korean Grammar in Use (beginning to early intermediate), 2019.

**Турецкий язык**

1. Turkce Okuyorum 1, Hakan Yilmaz

Las claves del nuevo DELE B1 Libro + descarga mp3

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1.ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web

***по английскому языку***

real-english.ru
englspace.com
denistutor.narod.ru
homeenglish.ru
english4.ru
boostyourenglish.net.ru
http://news.bbc.co.uk
http://www.usingenglish.com
www.englishclub.com
www.latimes.com
http://www.guardian.co.uk
http://www.timesonline.co.uk
http://eslus.com/eslcenter.htm
www.englishpage.com
http://www.tolearnenglish.com
http://www.1-language.com
www.eslwizard.com
http://www.internet4classrooms.com/esl.htm

***по немецкому языку***

http://www.hueber.de
http://www.langenscheidt.de
http://www.wirtschaftsdeutsch.de
http://www.deutschland-magazine.de
http://diepresse.de
http://handelsblatt.de

***по французскому языку:***

http://www.minefe.gouv.fr/
http://www.rfi.fr/lfen/pages/001/liste_cva_anglais.asp
http://www.lepointdufle.net/audio.htm
http://doc.vichy-universite.com/index.pl/b2co
http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/
http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/bravo/index2.htm (niveau intermédiaire)
http://www.edufle.net/rubrique htlm (niveau intermédiaire, niveau avancé)
http://www.m6.fr/html/m6_infos/lesix.php#
http://www.arte.tv/fr/semaine/1239290.html
http://www.itele.fr
http://www.bfmtv.fr

***по испанскому языку:***

www.elmundo.es
www.elpais.com
www.grupo-sm.com
www.casadeltraductor.com
www.elcastellano.org
www.abc.esp

***по китайскому языку:***

www.chinesepod.com
www.yellowbridge.com
www.blcu.edu.cn/
http://www.confuciusinstitute.net/
http://www.myechinese.org/
http://www.hanyu.com.cn/
http://www.zdic.net/
http://fawen.cn/hanyu-zidian.html
http://xh.5156edu.com/
http://www.cctv.com.cn/default.shtml
http://www.people.com.cn/
http://www.xinhuanet.com/
http://www.qidian.com/
http://www.cn-novel.com/
http://www.qukanshu.com/
http://www.dushu.com/
http://www.corpus4u.org

***по итальянскому языку:***

www.studyitalian.ru
www.learn-italian.ru

www.italia-citta.com
www.u4imitaliano.blogpost.com
www.lastampa.it
www.panorama.it
www.corriere.it

***по японскому языку:***

Корпус фраз и выражений https://tsukubawebcorpus.jp/search/
Русско-японский и японо-русский словарь https://www.warodai.ru/lookup/index.php
Иероглифический словарь http://www.yarxi.ru/

***по корейскому языку:***

http://www.kena.co
http://ytn.co.kr
http://kbs.co.kr
https://www.naver.com/

***по арабскому языку:***

Подкасты на арабском BBC Xtra (Arabic Podcast) (https://www.bbc.com/arabic/podcasts/p02pc9qc)
Подкасты на арабском Arabic in your pocket (https://www.arabicpod.net/)
Al Jazeera Learning Arabic (https://learning.aljazeera.net/en)
Приложение Арабус (на основе словаря Баранова)
RT Arabic (https://arabic.rt.com/?ysclid=lh5fpicknq619472285)
Арабско-арабский словарь (https://www.almaany.com/)
Статьи на арабском (https://mawdoo3.com/)
Видео с заданиями (https://laits.utexas.edu/aswaat/)

2. Базы данных и поисковые системы:
- поисковая система Google https://www.google.ru/
- реферативная база данных SCOPUS http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/
http://lingvo.yandex.ru/
http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=112&l1=5&l2=2

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля*:*

1. Курс учебных материалов по дисциплине «Профессиональные дискуссии (мастер-класс)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС**!

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Профессиональные дискуссии (мастер-класс)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

| | | |
|---|---|---|
| Доцент | | Сибул Виктория Владимировна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Малюга Елена Николаевна<br>Заведующий кафедрой, |
| *Должность БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Андронова Инна Витальевна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Экономический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

## Практический курс иностранного языка делового и профессионального общения

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована Комиссией РУДН по иностранным языкам для дополнительной профессиональной программы- программы профессиональной переподготовки «Иностранные языки: профессионально-деловая коммуникация» (для направлений и специальностей экономического профиля).**

**Программа разработана на основе Лицензии №1204 от 22.12.14 г. профессиональной части федерального государственного образовательного стандарта ВПО по направлению “Лингвистика”. Целью обучения является получение дополнительных компетенций по направлению ”Лингвистика”.**

**2026 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью** освоения дисциплины является формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, направленной на общение в условиях межличностной и межкультурной профессиональной коммуникации с носителями языка.

Главная цель курса определяет специфику постановки **задач обучения*:***

- приобретение студентами языкового, коммуникативного и профессионального уровня, который позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности;
- формирование готовности к восприятию чужой культуры во всех её проявлениях, способности преодолевать коммуникативные барьеры, а также системного понимания социокультурной информации, новой картины мира, которая накладывается и сопоставляется с картиной мира, сформированной в родном языке;
- формирование у студентов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального мышления;
- стимулирование интеллектуального и эмоционального развития личности;
- овладение студентами определенными когнитивными приемами, позволяющими совершать познавательную и коммуникативную деятельность;
- развитие индивидуальных психологических особенностей и способностей к социальному взаимодействию;
- формирование общеучебных и компенсационных умений, а также умения постоянного самосовершенствования;
- совершенствование навыков чтения и анализа аутентичных текстов по специальности, работы со специальными словарями, проведения дискуссий и деловых переговоров, написания деловых писем, умения извлекать, анализировать, реферировать, аннотировать тексты по специальности, предъявленные в письменной и устной формах;
- формирование навыков перевода в письменной и, на базовом уровне, устной форме, в том числе перевод документов и материалов экономического характера.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины учитывает образовательные стандарт РУДН по направлению «Лингвистика» 45.03.02 (бакалавриат) и направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

| **Шифр** | **Компетенция** | **Индикаторы достижения компетенции** (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| УК-4 | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения | УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; |
| | | УК-4.2 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| | взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | коммуникативных задач на русском и иностранном языках; |
| | | УК-4.3 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно- речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки. |

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс иностранного языка делового и профессионального общения» относится к части «Общие дисциплины» блока ОД1.

В рамках Программы обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины.

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

| № п/п | Шифр и наименование компетенции | Предшествующие дисциплины | Последующие дисциплины (группы дисциплин) |
|---|---|---|---|
| **Универсальные компетенции** | | | |
| 1. | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | | Подготовка к международным сертификационным экзаменам, Реферирование профессионально ориентированных текстов, Языковая практика |

## 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных единиц.

*Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для* ***<u>ОЧНОЙ</u>*** *формы обучения*

| **Вид учебной работы** | | **ВСЕГО,** ак.ч. | **Семестр(-ы)** | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** |
| *Контактная работа, ак.ч.* | | 292 | 68 | 34 | 34 | 34 | 34 | 34 | 34 | 20 |
| в том числе: | | | | | | | | | | |
| Лекции (**ЛК**) | | | | | | | | | | |
| Лабораторные работы (**ЛР**) | | | | | | | | | | |
| Практические/семинарские занятия (**СЗ**) | | 292 | 68 | 34 | 34 | 34 | 34 | 34 | 34 | 20 |
| *Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.* | | 12 | | | | | | | | 12 |
| *Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.* | | 20 | 4 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 4 |
| **Общая трудоемкость дисциплины** | ак.ч. | **324** | **72** | **36** | **36** | **36** | **36** | **36** | **36** | **36** |
| | зач.ед. | **9** | **2** | **1** | **1** | **1** | **1** | **1** | **1** | **1** |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной спецификой построения Программы «Практический курс иностранного языка делового и профессионального общения» является разделение курса на три этапа обучения:

- Практический курс разговорного иностранного языка
- Практический курс иностранного языка делового общения
- Практический курс профессионально-ориентированного иностранного языка

Этапы обучения различаются между собой лексико-грамматической тематикой и основным содержанием учебных материалов, а также ролью, отводимой для каждого вида речевой деятельности, и формированием компетенций, необходимых для освоения определенного регистра речи.

Этапы обучения по программе “Переводчик” взаимодействуют в рамках определенных сфер (разговорно-бытовой, общественно-политической, социокультурной, профессионально-производственной, официально-деловой, учебной и общенаучной) и ситуаций общения**,** в которых предполагается использование иностранного языка.

Практические занятия проводятся по следующим аспектам: грамматика, устная коммуникация (общеразговорный иностранный язык, иностранный язык делового общения, иностранный язык профессионального общения), перевод как вид речевой деятельности (устная и письменная формы); чтение художественной, публицистической, научно-популярной, профессионально-деловой и научной (по профилю специальности) литературы; язык СМИ (реферирование, аннотирование, перевод текстов); аудирование; письменная коммуникация (аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография и т.д.).

*Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---|---|---|---|---|
| Раздел 1 | Практический курс разговорного иностранного языка | 1.1 | Знакомство, информация о себе, о своей семье. Хобби и увлечения. | СЗ |
| | | 1.2 | Еда, напитки, традиционные блюда России и страны изучаемого языка. Магазины, покупки. | СЗ |
| | | 1.3 | Квартира, мебель. Условия жизни в крупных городах и в сельской местности. | СЗ |
| | | 1.4 | Город. Городской транспорт. Маршруты. Городская инфраструктура. Достопримечательности городов России и страны изучаемого языка. | СЗ |
| | | 1.5 | Праздники. Национальные традиции России и страны изучаемого языка. | СЗ |
| | | 1.6 | Система образования страны изучаемого языка. Профессиональное образование. Образование в вузе. Ведущие университеты. | СЗ |
| | | 1.7 | Одежда. Мода. Внешность человека. Покупки одежды онлайн. Роль рекламы. Ответственное отношение к потреблению. | СЗ |
| | | 1.8 | Природа. Времена года. Охрана окружающей среды. Проблема переработки мусора. Экологические проблемы страны изучаемого языка. | СЗ |
| | | И | История страны изучаемого языка. Исторические события и исторические личности. | СЗ |
| | | 1.10 | СМИ страны изучаемого языка. Кино и телевидение. Печатные издания. Онлайн издания. Фейковые новости. | СЗ |
| | | 1.11 | Работа, трудовые обязанности, организация , в которой я работаю. Популярные профессии страны изучаемого языка. | СЗ |
| | | 1.12 | Культура России и страны изучаемого языка. Музыка. Литература. Архитектура. Выдающиеся деятели культуры. | СЗ |

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---|---|---|---|---|
| Раздел 2 | Практический курс иностранного языка делового общения | 2.1 | Государственное устройство страны изучаемого языка и России. Органы власти. Административно-территориальное деление. | СЗ |
| | | 2.2 | Ключевые позиции экономического развития страны изучаемого языка. Роль цифровых технологий в экономике. | СЗ |
| | | 2.3 | Производство товаров и услуг. Нужды потребности. Распределение товаров. | СЗ |
| | | 2.4 | Устройство на работу. Резюме. Собеседование. Проблема безработицы. Роль использования ИИ в трансформации рынка труда. | СЗ |
| | | 2.5 | Деловое общение по телефону. Правила этикета. | СЗ |
| | | 2.6 | Письменная деловая коммуникация. Правила этикета. Основные виды делового письма. | СЗ |
| | | 2.7 | Подготовка и проведение презентации. Презентация предприятия. Презентация товаров и услуг. | СЗ |
| | | 2.8 | Проведение переговоров. Правила этикета. Правила и принципы эффективного общения. | СЗ |
| Раздел 3 | Практический курс профессионально-ориентированного иностранного языка | 3.1 | Основы управления организацией. Структура компании. Правовые формы компании. Совет директоров. | СЗ |
| | | 3.2 | Стратегическое управление. Цели и миссия организации. Анализ конкуренции и рисков. | СЗ |
| | | 3.3 | Управление персоналом. Подбор и развитие персонала. Система мотивации труда. | СЗ |
| | | 3.4 | Финансы. Банки. Роль и функции денег. Основные финансовые показатели деятельности. | СЗ |
| | | 3.5 | Планирование производственных процессов. Логистика. Управление качеством товаров и услуг. | СЗ |
| | | 3.6 | Инновационный менеджмент. Технологии инновационного процесса. | СЗ |
| | | 3.7 | Основы маркетинга. Понятие рынка и рыночных механизмов. | СЗ |
| | | 3.8 | Потребители и рынок. Модель поведения потребителей. | СЗ |
| | | 3.9 | Продуктовая политика. Жизненный цикл продукта. Брендинг. | СЗ |
| | | 3.10 | Реклама и продвижение. Средства рекламы и коммуникации. Интернет-маркетинг и социальные сети. | СЗ |

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины*

| **Тип аудитории** | **Оснащение аудитории** | **Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины** (при необходимости) |
|---|---|---|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблок<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Доска маркерная<br>Wi-fi |
| Компьютерный класс | Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 28 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Интерактивная доска<br>Wi-fi |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Wi-fi |

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Английский язык

*Основная литература*

***1 этап***

1. SpeakOut 3rd Edition, B2 Student's Book and eBook with Online Practice, 2023
2. English File 4th Edition, Upper Intermediate, Student's Book, 2020

***2 этап***

3. Business Result 2nd Edition, Intermediate, Student's book, 2019
4. Business Result 2nd Edition, Upper-Intermediate, Student's book, 2019

***3 этап***

1. Business Result 2nd Edition, Upper-Intermediate, Student's book, 2020
2. International A-level Economics for Oxford International AQA Examinations: Print and Online Textbook Pack, 2020.

*Экономика*

1. Малюга Е.Н. и др. Английский для экономистов. – Питер, 2019.
2. Gregory Mankiw N. Principles of Economics. – South Western Pub Co, 2019.
3. Видеокурс: https://www.khanacademy.org/economics-finance-domain/core-finance
4. Burda M., Wyplosz C. Macroeconomics. – Oxford University Press, 2019.
5. Bamford C., Brunskill K., Cain G., Grant S., Munday S., Walton S. Economics. – Cambridge University Press, 2020

*Финансы и Кредит*

1. Groppelli A.A., Nikbakht E. Finance. – Barron's, 2020.
2. MacKenzie I. Professianal English in Use. Finance. – Cambridge, 2021.
3. English for International Banking and Finance. – Cambridge University Press, 2011.
4. Finance English. – American Academy of Business English, 2021.
5. English for Foreign Exchange and Money Market Operations. – Barron's, 2018.

*Маркетинг*

1. English for Marketing. – American Academy of Business English, 2022.
2. MacKenzie I. Management and Marketing. – LTP, 2020.
3. Richard L. Sandhusen. Marketing. – Barron's Educational Series, 2019.

*Реклама*

1. English for Advertising and Promotion Industry. – American Academy of Business English, 2021.
2. Wiedemann J. Advertising now. (+DVD ROM. – Taschen, 2019.
3. Gore S. English for Marketing & Advertising (book + audio). – Oxford University Press, 2022.
4. Goddard A. The Language of Advertising (Intertext Series). – Routledge, 2021.

*Бухучет и аудит*

1. English for Accountants. – American Academy of Business English, 2019.
2. Mason R. Bookkeeping and Accounting (Instant Manager). – 2018.

*Менеджмент*

1. MacKenzie I. Management and Marketing. – LTP, 2019.
2. Cotton D. Keys to Management. – Pearson ELT, 2021.

**Немецкий язык**

***1 этап***

1. Shritte 1. International [Текст] : Kursbuch+arbeitsbuch / D. Niebisch [и др.]. - Книга на немецком языке. - Munchen : Hueber Verlag, 2020.
2. Shritte 2. International [Текст] : Kursbuch+arbeitsbuch / D. Niebisch [и др.]. - Книга на немецком языке. - Munchen : Hueber Verlag, 2020.
3. Entscheidungen / A. Buscha, J. Matz, S. Raven, S. Szita. - Shubert Verlag, 2019

***3 этап***

4 Верген Й, Вернер А. Курс делового немецкого языка. – PONS, 2019.
5 Шубина Э. Л. Немецкий язык для студентов экономических специальностей. – Юпитер-Интер, 2019.
6 Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е. М. Немецкий язык для студентов-экономистов. – Альфа Инфра-М, 2022.
7 Eismann V. Wirtschaftskommunikation Deutsch. – Langenscheidt, 2023.
8 Kaufmann S., Rohrmann L. Orientierung im Beruf. – Langenscheidt, 2018.

***3 этап***

*Экономика*

2 Moos J., Moos E. WISO Kompakt: Wirtschafts- und Sozialkunde zur Prüfungsvorbereitung für gewerbliche Berufe. – Handwerk und Technik, 2021.
3 Nuding H. Prüfungsbuch Wirtschaftskunde: Fragen und Antworten für die Vorbereitung auf die Zwischenprüfung und Abschlussprüfung. – Holland & Josenhans, 2022.
4 Albers H.-J, Gabriele Albers-Wodsak G. Volkswirtschaftslehre. – Europa-Lehrmittel, 2018.
5 Blank A., Hagel H., Meyer H. Betriebswirtschaftslehre Büroberufe. – Bildungsverlag EINS, 2019.

*Бухучет и аудит*

2 Scharnweber H. Kosten- und Leistungsrechnung für Bilanzbuchhalter. – Merkur, 2022.
3 Deitermann M., Schmolke S. Rechnungswesen des Groß- und Außenhandels, Lehrbuch: Finanzbuchhaltung. Betriebswirtschaftliche Auswertungen. Kosten- und Leistungsrechnung. Statistik. Einführung und Praxis. – Winklers, 2022.
4 Posluschny P. Kostenrechnung für die Gastronomie: Mit Fallstudie aus der Unternehmensberatung. – Oldenbourg, 2020.

*Менеджмент*

2 Dettmer H., Hausmann Th. Betriebswirtschaftslehre für das Gastgewerbe**:** Managenorientiert. – Handwerk und Technik, 2017.
3 Hohlbaum A., Olesch G. Human Resources - Modernes Personalwesen. –Merkur, 2018.
4 Nolden R.-G., Körner P., Bizer E. Management im Industriebetrieb. Geschäftsprozesse. – Bildungsverlag EINS, 2018.

*Финансы и кредиты*

2 Lüpertz V. Problemorientierte Einführung in die Volkswirtschaftslehre / Schülerbuch: Lehr- und Aufgabenbuch. – Winklers, 2023.

*Маркетинг*

3 Groh G., Schröer V. Sicher zur Kauffrau /zum Kaufmann im Gross- und Außenhandel: Der gesamte Prüfungsstoff in einem Buch. – Merkur, 2018.
4 Knauer, Schlotthauer, Stein. Kaufmann/Kauffrau für Bürokommunikation, Prüfungstrainer Abschlussprüfung, 2 Bde. – U-Form-Verlag, 2018.

## ***Итальянский язык***

### ***1 этап***

1. Грейзбард Л.И. Основы итальянского языка. – Филоматис, 2018.
2. Петрова Л.А., Щекина И.А. Итальянский язык для начинающих. – Астрель, 2008.
3. Nuovissimo Progetto Italiano 1a (A1-A2), 2019
4. Nuovissimo Progetto Italiano 1b (A1-A2), 2019
5. Chiappini, Nuccia de Filippo. Un giorno in Italia 1. – Bonacci, 2021.
6. Marin T. La prova orale 1 livello elementare –preintermedio. – Edilingua, 2019.
7. Nocchi S. Grammatica pratica della lingua italiana. – Alma, 2018.
8. Chiuchiu A. In italiano. – Guerra,2022

9. Mazzetti, Falcinelli, Servado, Le Monnier. Qui Italia Corso elementare di lingua italiana per stranieri. Lingua e grammatica. 1. – 2022.
10. Marin, Magnelli. Progetto Italiano 1. – Edilingua, 2018.
11. Katerin Katerinov. La lingua italiana per stranieri. – Guerra edizioni, 2019.

***2 этап***

1. Лидина Л.А. Итальянский язык. Второй этап обучения. – Филоматис, 2019.
2. Рыжак Н.А., Рыжак Е.А. Dall'italiano al buon italiano. – Астрель, 2018.
3. Nuovissimo Progetto Italiano 2a (B1-B2), 2020
4. Nuovissimo Progetto Italiano 2b (B1-B2), 2020
5. Милена Рейнольдс. Курс итальянского языка. Продвинутый этап обучения. – Астрель, 2018.
6. Демьянова Л.И. Бизнес-курс итальянского языка. – Логос, 2020.
7. Latino A., Muscolino M. Una grammatica italiana per tutti 2 livello intermedio. – Edilingua, 2019.
8. Amati D., Bacci P. Un volo nell'azzurro corso di italiano per stranieri. – Panozzo Editore, 2019.

***3 этап***

*Экономика*

1. Прокопович С.С. Итальянский для экономистов. – Филоматис, 2018.
2. Incalcaterra. Italiano per economisti. – Alma edizioni, 2019
3. Bernardo. Economia e management delle imprese. – HOELPI, 2022.

*Финансы и кредит*

1. Nicoletta Cherubini. L`italiano per gli affari. Corso comunicativo di lingua e cultura aziendale. – Bonacci, 2019
2. Incalcaterra. Italiano per economisti. – Alma edizioni, 2021

*Маркетинг*

1. Sebastiano M., Angeli F. Evoluzione nelle politiche di Marketing. – 2019.
2. Cherubini N. L`italiano per gli affari. Corso comunicativo di lingua e cultura aziendale. - Bonacci, 2019

*Реклама*

1. Bompiani. Semiotica della comunicazione pubblicitaria. – 2018.
2. Gadotti, Franco Angeli. Pubblicita sociale. – 2018.

*Бухучет и аудит*

1. Oneto C. I libri contabili. – Maggioli Editore, 2018.
2. Savioli G. I principi contabili internazionali. – Giuffre, 2021.
3. Salvatore G. Il nuovo manuale delle scritture contabili. – Maggioli Editore, 2020.

*Менеджмент*

1. Bernardo. Economia e management delle imprese. – HOELPI, 2021
2. Incalcaterra. Italiano per economisti. – Alma edizioni, 2022
3. Cherubini N. L`italiano per gli affari. Corso comunicativo di lingua e cultura aziendale. – Bonacci, 2021

***Испанский язык***

***1 этап***

1. Libro del alumno + CD Nuevo Espanol en marcha - A1 Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero, 2021
2. Nuevo Espanol en marcha - (A2) Libro del alumno+ CD Авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero, 2021
3. Libro del alumno + CD Nuevo Espanol en marcha. A1 (Nivel Inicial). Авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero, 2021

***4.*** Nuevo Espanol en marcha 3 (B1) Libro del alumno + CD. Авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero, 2021

***2 этап***

1. Nuevo Espanol en marcha 2 (A2) Libro del alumno+ CD Авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero, 2021
2. Nuevo Espanol en marcha 3 (B1) Libro del alumno + CD. Авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero, 2021

***3 этап***

*Экономика*

1. Galbraith J.K. Introducción a la economia. – Critica, 2019
2. McConnell C.R. Economia 14. – Mc Graw Hill, 2021

*Финансы и кредит*

1. Седова Т.В. Финансы и менджмент. – Менеджер, 2021.
2. Schmitt C.J. Economia Y Finanzas: Lecturas Y Vocabulario En Espanol. – Mc Graw Hill, 2022

*Маркетинг*

1. Valnas R.F. Manual Para Elaborar Un Plan de Mercadotecnia. – I.T.P. Latin America, 2019
2. Czinkota M.R. Administracion de mercadotecnia/ Marketing Administration. - Thomson International, 2019.
3. Guiltinan J.P. Gerencia de Marketing - Estrategias de Marketing. – Mc Graw Hill, 2019

*Реклама*

1. Tellis G.J. Estrategias de Publicidad y Promocion. – Addison Wesley Publishing Company, 2019
2. Arens W.F. Publicidad - 7b: Edicion. – Mc Graw Hill, 2022

*Бухучет и аудит*

1. Marti J.R. Contabilidad financier. – Desclée de Brouwer, 2019
2. Lopez A.E. Contabilidad Basica 2. – Ecafsa, 2021
3. Woodford P.E. Finanzas y contabilidad: lecturas y vocabulario en español. – Mc Graw Hill, 2022

*Менеджмент*

1. Drucker P. La gerencia efectiva. – Sudamericana, 2022.
2. Arnold D. Manual de La Gerencia de Marca. – Grupo Editorial Norma, 2022

***Французский язык***

***1 этап***

***1.*** Jean-Luc Perfornis. Francais.com. Intermediaire. – CLE International, 2020
***2.*** Jean-Luc Perfornis. Francais.com. Intermediaire. – CLE International, 2020
***3.*** Claire Miquel, Anne Goliot-Lete. Vocabulaire progressif du francais. A2-B1. – CLE International, 2019

4. Collectif Nouvelle grammaire du francais. Cours de la Sorbonne. – Hachette, 2022
5. Martins Cidalia, Jean-Jacques Malibat. Conversations pratiques de l'oral. CD audio inclus. – Didier, 2019

***2 этап***

1. Змеева Т.Е., Николаева И.В., Прилепская М.В.Французский язык для экономистов. – Международные отношения, 2019
3. Гавришина И.Н., Крылова А.С., Попова Г.Ф. Французский язык для экономистов / Le francais economique. – МГИМО-Университет, 2017.
4. Шишковская О.В., Первова Л.Н., Яковлева Н.В., Францева И.С. Французский язык для экономистов. Продвинутый этап. – НВИ-тезаурус, 2023.
5. Болдина Л.А. Бизнес-курс французского языка. – Высшее образование, 2022.

***3 этап***

*Экономика*

1. Editeur G. Economie DCG 5 – Manuel complet, applications et corrigés. – 2018.
2. Clerc D. Déchiffrer l'économie, 16e edition. – La Découverte, 2017.
3. Aglietta M., Amable B, etc. Economie Licence (droit, éco, gestion, AES), prépa HEC, sciences po. – Eyrolles, 2018.

*Финансы и кредит*

1. Bossu, Henrotte. Finance des marches. Techniques quantitatives et applications pratiques. – Dunod, 2022
2. Lihon D. Les des ordres de la finance. – Universalis, 2021.

*Маркетинг*

4. Dussart C. Strategie de marketing. – G. Morin, 2019
5. Serraf G. Marketing et strategie des produits (Club du livre de management. - CLM: Publi-Union, 2019

*Реклама*

1. Dordor X. L'esprit media: Pour choisir et utiliser les media en publicite. – Intereditions. 2019
2. Buckby M. Le Francais Par La Publicite: Livret. – Didier, 2021

*Бухучет и аудит*

1. Pascal C. Communiquer avec un petit budjet. Astuces pour communiquer mieux en depensant moins. – Dunod, 2018.
2. Bertin E., Godowski C. Comptabilité et audit – Epreuve 4 du DSCG, 2019

*Менеджмент*

1. Charron J.-L., Sépari S. Management - DCG 7- En 20 fiches. – Dunod – Express, 2019.

2. Kerdellant C. Le prix de l'incompetence: Histoire des grandes erreurs de management. – Denoel, 2019

## ***Китайский язык***

### ***1 этап***

1. Business Chinese Conversation (Intermediate) (The Fourth Edition) Vol. Huang Weizhi, 2018
2. Ван Жоцзянь. Курс нормативной фонетики китайского языка. – П., 2022
3. Курдюмов В. А. Курс китайского языка, теоретическая грамматика. –Цитадель – Трейд, 2018.
4. Булыгина Л.Г. и др. Практический курс китайского языка. Том 3. – М., Восток-Запад, 2021
5. Лю Дэлян, Лю Сяоюй. Учебник разговорного китайского языка. Средний этап. В 2-х частях. – Пекин: Изд. Пекинского университета, 2021

### ***2 этап***

1. Business Chinese Conversation (Intermediate) (The Fourth Edition) Vol. Huang

Weizhi, 2018
2. Business Chinese Conversation (Intermediate) (The Fourth Edition) Vol. Huang Weizhi, 2018
3. Курс китайского языка 1 том, 1 часть. Beijing Language and Culture University Press, 2019
4. Курс китайского языка 1 том, 2 часть. Beijing Language and Culture University Press, 2018
5. Business Chinese Conversation (Intermediate) (The Fourth Edition) Vol. 2. Huang Weizhi, 2018
6. Курс китайского языка 1 том, 1 часть. Beijing Language and Culture University Press, 2019
7. Курс китайского языка 1 том, 2 часть. Beijing Language and Culture University Press, 2018

***3 этап***

*Экономика*

1. Демина Н.А. Китайский язык, учебное пособие. Экономика. – Восточная литература РАН, 2021
2. Чжан Цзинсяо. Курс разговорного китайского языка по внешней торговле. 30 уроков. – Изд. Пекинского университета, 2022.

*Финансы и кредит*

1. 聂庆轶.财政学. – 立信会计出版社, 2021
2. 蒋洪、朱萍.公共经济学（财政学）. –上海财经大学出版社,2022.

*Маркетинг*

1. 菲利普·科特勒. 市场营销原理(亚洲版). – 机械工业出版社, 2022.
2. 王兆星, 吴国祥, 张颖. 金融市场学. – 中国金融出版社, 2022.
3. 欧阳卓飞. 市场营销调研. – 清华大学出版社, 2021

*Реклама*

1. 张金海.广告学教程. – 上海人民出版社, 2020
2. 何辉,王树和. 当代广告学教程. – 中国传媒大学出版社, 2020

*Бухучет и аудит*

1. 刘永泽. 会计学. – 东北财经大学出版社, 2022
2. 余国杰, 梁瑞红. 会计学新编. – 清华大学, 2019
3. 邓晓珊.收银审核. – 旅游教育出版社, 2019

*Менеджмент*

1. 郑光财. 连锁经营管理.- 浙江大学出版社, 2019
2. 邓创. 美容院经营管理实务.- 辽宁科学技术出版社, 2022.

**Арабский язык**

***1 этап***

1. Дубинина Н.В., Ковыршина Н. Б. Уроки арабского языка. Письмо, чтение, основы грамматики, 2017 г.

2. Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка: Нормативный курс. Часть 1, Часть 2 , 2018 г.

***2 этап***

Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка: Основной курс. Том 1, Том 2 , 2018.

Семенова В.Д., Лукьянова Г.О., Степанян К.Н., Новикова А.М. Учебно-методическое пособие по арабскому языку. Издание 3-е, переработанное и дополненное. Для студентов I семестра ФИЯиОД гуманитарных специальностей 2019.

***3 этап***

Ибрагимов И. Д. Арабский язык. Учебное пособие по теме "Экономика"

Бурцев С.А. Арабский язык. Экономический перевод, 2020.

Мокрушина А.А. Грамматика арабского языка в таблицах и упражнениях , 2023

**Японский язык**

***1 этап***

1. Стругова, Шефтелевич. Читаем, пишем, говорим по-японски. Т. 1, 2022
2. Стругова, Шефтелевич. Читаем, пишем, говорим по-японски. Т. 2, 2022
3. People move! Practical Japanese Conversation for Business People intermediate (Hito o Ugokasu! Jissen Bijinesu Nihongo Kaiwa Chukyu) 1, 2022

***2 этап***

1. Стругова, Шефтелевич. Читаем, пишем, говорим по-японски. Т. 1, 2022
2. Стругова, Шефтелевич. Читаем, пишем, говорим по-японски. Т. 2, 2022
3. People move! Practical Japanese Conversation for Business People intermediate (Hito o Ugokasu! Jissen Bijinesu Nihongo Kaiwa Chukyu) 2, 2017

***3 этап***

People move! Practical Japanese Conversation for Business People intermediate (Hito o Ugokasu! Jissen Bijinesu Nihongo Kaiwa Chukyu) 2

**Корейский язык**

***1 этап***

1. Практический курс корейского языка. Начальный этап : учебник Москва : ВКН, 2022
2. Korean Language for Business LV. 1 by King Sejong Institute Foundation Korean, 2019 (20 экз.) 2. Korean Language for Business LV. 2 by King Sejong Institute Foundation Korean, 2019 (20 экз.)

***2 этап***

1. Практический курс корейского языка И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун, А. В. Погадаева, 2022
2. Korean Language for Business LV. 1 by King Sejong Institute Foundation . 2019

***3 этап***

1. Пособие по переводу с корейского языка на русский И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун 2020.
2. Korean Language for Business LV. 2 by King Sejong Institute Foundation Korean, 2019

**Турецкий язык**

1. Ashby. Турецкий для иностранцев "Yeni Istanbul" Новый Стамбул A1-A2-B1-B2-C1 (5 книг+5 рабочих тетрадей). Изд. Издательство Культура и искусство, 2022.

2. Современный турецкий язык. Практикум по грамматике. Учебно-методический комплекс. Часть 1, Часть 2, Часть 3
Е.А. Оганова, Е. И. Ларионова, Москва, МБА, 2021 г.

*Дополнительная литература*

**Английский язык**

1. Gregory Mankiw N. Principles of Economics. – South Western Pub Co, 2022.
2. Meek S., Morton J., Mark C. Schug. Economics: Concepts and Choices. – 2019.
3. Simões E., Freitas L. Taboo in Advertising. – John Benjamins Publishing Company, 2019.

**Немецкий язык**

1. Ashauer G. Grundwissen Wirtschaft. – Klett, 2021.
2. Müller J. Betriebswirtschaftslehre der Unternehmung. – Europa-Lehrmittel, 2022.
3. Schmidt E. Der Wirtschaftsfachwirt – Lehrbuch 1: Volks- und Betriebswirtschaft / Rechnungswesen. – Feldhaus, 2019.
4. Hartmann G. Volks- und Weltwirtschaft. – Merkur, 2018.

**Итальянский язык**

1. Monica Piantoni, Rosella Bozzone Costa, Luisa Fumagalli. Volentieri! Corso di lingua e cultura italiana. – Loescher Editore, 2021.
2. Грейзбард Л.И. Основы итальянского языка. – Филоматис, 2021.
3. Буэно Т. Итальянский – это просто! Italiano facile. – АСТ, 2020.
4. Буэно Т., Шевлякова Д.А. Полный курс итальянского языка для начинающих. – АСТ, 2020.

**Испанский язык**

1. Родригес – Данилевская Е.И., Степунина И.Л., Патрушев А.И. Учебник испанского языка. – Черо, 2018.
2. Дышлевая Ирина Анатольевна. Курс испанского языка для начинающих
3. [Текст] / И.А. Дышлевая. - 2-е изд., испр. и доп. - СПб. : Юникс, 2014, 2015, 2017, 2020. - 390 с.

**Французский язык**

1. A.Georges S. Maigret se fâche. – Просвещение, 2019.
2. B.Maurois A. Nouvelles. – M., 2020.
3. C.Moliere. Le malade imaginaire. – Gallimard, 2019.
4. D.Georges S. Malempin. – Gallimard, 2019.

**Китайский язык**

1. Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф., Китайский язык для делового общения (экономическая лексика). – Муравей, 2023.
2. Ли Ли. Деловой китайский. – Изд. Пекинского университета, 2020.
3. Васильева М.А. Официально – деловой стиль китайского языка. – Каро, 2018.
4. Хуан Вэйчжи. Практический курс делового китайского языка. – СПб, 2019.
5. Хуан Вэйчжи. Китайский язык для предпринимателей. – СПб 2019

6. Оксюкевич Е.Д. Учебное пособие по деловому китайскому языку. Внешнеторговые контракты. – М., 2019
7. Кондрашевский И.В., Войцехович А.Ф., Общественно – политический перевод. - Восток – Запад, 2021.

**Арабский язык**

1. Успенская Н.А., Пантюхин Н.Я. Арабский язык. Международные отношения. Экономический аспект, 2019.
2. Иванова М.А. Арабский язык. Прикладная экономика. Учебное пособие, 2021.
3. El Mustapha Lahlali, Radia Kesseiri. Essential Skills in Arabic. From Intermediate to Advanced, 2022.
4. El Mustapha Lahlali, Radia Kesseiri. Essential Skills in Arabic. From Intermediate to Advanced 2023.
5. Ибрагимов И.Д. Интенсивный курс арабского языка. В 2 частях, 2019.

**Японский язык**

1. Стругова Е.В., Шефтелевич Н.С. Японский язык. Пишем, читаем, переводим. Книга для чтения. ВКН, 2017
2. Нечаева Л.Т. Японский язык для начинающих Т. 1, 2019
3. Японский язык для всех. Токио, 2022

**Корейский язык**

1. Корейский язык: учебное пособие по переводу южнокорейской прессы В. В. Хренов, М. В. Кожевникова, И. А. Мусинова, 2022.
2. Об экономике на корейском А. Ф. Синякова, 2019.
3. И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун, В. Е. Пентюхова Полный курс корейского языка, 2022.
4. Корейский без ошибок Мин Чинён, Ё Сунмин, Хан Чугён, 2017.
5. Korean Grammar in Use (beginning to early intermediate), 2019.

**Турецкий язык**

1. Turkce Okuyorum 1, Hakan Yilmaz
2. Hakanin Gunlugu , Yunus Emre Enstitusu, A1.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1.ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web

***по английскому языку***

real-english.ru
englspace.com
denistutor.narod.ru
homeenglish.ru
english4.ru
boostyourenglish.net.ru
http://news.bbc.co.uk
http://www.usingenglish.com
www.englishclub.com
www.latimes.com
http://www.guardian.co.uk
http://www.timesonline.co.uk

http://eslus.com/eslcenter.htm
www.englishpage.com
http://www.tolearnenglish.com
http://www.1-language.com
www.eslwizard.com
http://www.internet4classrooms.com/esl.htm

***по немецкому языку***
http://www.bundesdregierung.de
http://www.hueber.de
http://www.langenscheidt.de
http://www.wirtschaftsdeutsch.de
http://www.kommersant.ru
http://www.gazeta.ru
http://www.deutschland-magazine.de
http://diepresse.de
http://handelsblatt.de

***по французскому языку:***
http://www.minefe.gouv.fr/
http://www.bbc.co.uk/languages/french/talk/index.shtml
http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/dossier-74-Engagement_social_et_traditions.htm
http://www.rfi.fr/lfen/pages/001/liste_cva_anglais.asp
http://www.lepointdufle.net/audio.htm
http://doc.vichy-universite.com/index.pl/b2co
http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/
http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/bravo/index2.htm (niveau intermédiaire)
http://www.edufle.net/rubrique htlm (niveau intermédiaire, niveau avancé)
http://jt.france2.fr
http://jt.france3.fr
http://www.m6.fr/html/m6_infos/lesix.php#
http://www.arte.tv/fr/semaine/1239290.html
http://www.itele.fr
http://www.bfmtv.fr

***по испанскому языку:***
www.elmundo.es
www.elpais.com
www.grupo-sm.com
www.casadeltraductor.com
www.elcastellano.org
www.abc.esp

***по китайскому языку:***
www.chinesepod.com
www.yellowbridge.com
www.blcu.edu.cn/
http://www.confuciusinstitute.net/
http://www.myechinese.org/
http://www.hanyu.com.cn/
http://www.zdic.net/

http://fawen.cn/hanyu-zidian.html
http://xh.5156edu.com/
http://www.ourdict.cn/
http://www.youku.com/
http://china.cnr.cn/
http://gb.cri.cn/
http://www.cctv.com.cn/default.shtml
http://www.people.com.cn/
http://www.xinhuanet.com/
http://www.qidian.com/
http://www.cn-novel.com/
http://www.qukanshu.com/
http://www.dushu.com/
http://www.corpus4u.org

***по итальянскому языку:***
www.studyitalian.ru
www.learn-italian.ru
www.italia-citta.com
www.u4imitaliano.blogpost.com
www.lastampa.it
www.panorama.it
www.corriere.it

***по японскому языку:***
Корпус фраз и выражений https://tsukubawebcorpus.jp/search/
Русско-японский и японо-русский словарь https://www.warodai.ru/lookup/index.php
Иероглифический словарь http://www.yarxi.ru/

***по корейскому языку:***
http://www.kena.co
http://ytn.co.kr
http://kbs.co.kr
https://www.naver.com/

***по арабскому языку:***
Подкасты на арабском BBC Xtra (Arabic Podcast)
(https://www.bbc.com/arabic/podcasts/p02pc9qc)
Подкасты на арабском Arabic in your pocket (https://www.arabicpod.net/)
Al Jazeera Learning Arabic (https://learning.aljazeera.net/en)
Приложение Арабус (на основе словаря Баранова)
RT Arabic (https://arabic.rt.com/?ysclid=lh5fpicknq619472285)
Арабско-арабский словарь (https://www.almaany.com/)
Статьи на арабском (https://mawdoo3.com/)
Видео с заданиями (https://laits.utexas.edu/aswaat/)

2. Базы данных и поисковые системы:
- поисковая система Google https://www.google.ru/
- реферативная база данных SCOPUS http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/
http://lingvo.yandex.ru/
http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=112&l1=5&l2=2

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля*:*

1. Курс учебных материалов по дисциплине «Практический курс иностранного языка делового и профессионального общения».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС**!

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс иностранного языка делового и профессионального общения» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

| | | |
|---|---|---|
| Доцент | | Сибул Виктория Владимировна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Малюга Елена Николаевна<br>Заведующий кафедрой, |
| *Должность БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Андронова Инна Витальевна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Экономический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Подготовка к международным сертификационным экзаменам**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована Комиссией РУДН по иностранным языкам для дополнительной профессиональной программы- программы профессиональной переподготовки «Иностранные языки: профессионально-деловая коммуникация» (для направлений и специальностей экономического профиля).**

**Программа разработана на основе Лицензии №1204 от 22.12.14 г. профессиональной части федерального государственного образовательного стандарта ВПО по направлению “Лингвистика”. Целью обучения является получение дополнительных компетенций по направлению ”Лингвистика”.**

**2026 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью** освоения дисциплины является формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, направленной на общение в условиях межличностной и межкультурной профессиональной коммуникации с носителями языка.

Главная цель курса определяет специфику постановки **задач обучения*:***

- приобретение студентами языкового, коммуникативного и профессионального уровня, который позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности;
- формирование готовности к восприятию чужой культуры во всех её проявлениях, способности преодолевать коммуникативные барьеры, а также системного понимания социокультурной информации, новой картины мира, которая накладывается и сопоставляется с картиной мира, сформированной в родном языке;
- формирование у студентов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального мышления;
- стимулирование интеллектуального и эмоционального развития личности;
- овладение студентами определенными когнитивными приемами, позволяющими совершать познавательную и коммуникативную деятельность;
- развитие индивидуальных психологических особенностей и способностей к социальному взаимодействию;
- формирование общеучебных и компенсационных умений, а также умения постоянного самосовершенствования;
- совершенствование навыков чтения и анализа аутентичных текстов по специальности, работы со специальными словарями, проведения дискуссий и деловых переговоров, написания деловых писем, умения извлекать, анализировать, реферировать, аннотировать тексты по специальности, предъявленные в письменной и устной формах;
- формирование навыков перевода в письменной и, на базовом уровне, устной форме, в том числе перевод документов и материалов экономического характера.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины учитывает образовательные стандарт РУДН по направлению «Лингвистика» 45.03.02 (бакалавриат) и направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

| **Шифр** | **Компетенция** | **Индикаторы достижения компетенции** (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| УК-4 | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) | УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| | языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | УК-4.2 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках; |
| | | УК-4.3 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно- речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки. |

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Подготовка к международным сертификационным экзаменам» относится к части «Специальные дисциплины» блока СД1.

В рамках Программы обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины.

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

| № п/п | Шифр и наименование компетенции | Предшествующие дисциплины | Последующие дисциплины (группы дисциплин) |
|---|---|---|---|
| **Универсальные компетенции** | | | |
| 1. | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | | Практический курс ИЯ в сфере Экономики; Подготовка к международным сертификационным экзаменам; Редактирование экономических текстов |

## 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

*Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения*

| **Вид учебной работы** | | **ВСЕГО,** ак.ч. | **Семестр(-ы)** | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** |
| *Контактная работа, ак.ч.* | | 102 | *34* | | | | *34* | | *34* | |
| в том числе: | | | | | | | | | | |
| Лекции (**ЛК**) | | | | | | | | | | |
| Лабораторные работы (**ЛР**) | | | | | | | | | | |
| Практические/семинарские занятия (**СЗ**) | | 102 | 34 | | | | 34 | | 34 | |
| *Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.* | | 68 | 34 | | | | 34 | | | |
| *Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.* | | 10 | 4 | | | | 4 | | 2 | |
| **Общая трудоемкость дисциплины** | ак.ч. | **180** | **72** | | | | **72** | | **36** | |
| | зач.ед. | **5** | **2** | | | | **2** | | **1** | |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

| **Наименование раздела дисциплины** | **Содержание раздела (темы)** | **Вид учебной работы*** |
|---|---|---|
| Раздел 1. Введение | Тема 1.1. Подготовка конкурентоспособного специалиста со знанием иностранного языка. Знание иностранного языка как залог будущей успешной профессиональной деятельности. | СЗ |
| | Тема 1.2. Общее представление о существующих международных экзаменах | СЗ |
| Раздел 2. Сертификационный экзамен по иностранному языку Уровень 1 | Тема 2.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена. Формат экзамена. | СЗ |
| | Тема 2.2. Образцы заданий. | СЗ |
| Раздел 3. Сертификационный экзамен по иностранному языку Уровень 2 | Тема 3.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена. Формат экзамена. | СЗ |
| | Тема 3.2. Образцы заданий. | СЗ |
| Раздел 4. Сертификационный экзамен по иностранному языку Уровень 3 | Тема 4.1. Требования, предъявляемые к каждому этапу сдачи экзамена. Формат экзамена. | СЗ |
| | Тема 4.2. Образцы заданий. | СЗ |

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины*

| **Тип аудитории** | **Оснащение аудитории** | **Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины** (при необходимости) |
|---|---|---|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблок<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Доска маркерная<br>Wi-fi |
| Компьютерный класс | Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 28 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Интерактивная доска<br>Wi-fi |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Wi-fi |

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Основная литература:*

***Английский язык***

- «SCT Linguatest Academic Past Examination Papers»
- «SCT Linguatest Business Past Examination Papers»
- The Official Guide to SCT Linguatest Academic (официальный гайд по формату экзамена)

- The Official Guide to SCT Linguatest Business (официальный гайд по формату экзамена)
- Linguatest Skillset: Business Vocabulary (From Confident to Independent User)

***Немецкий язык***

- Mit Erfolg zum Gothe-Zertifikat Wirtschaftsdeutsch B2
- Fit für Fit in Deutsch 1 und 2. Hueber, 2024.

***Испанский язык***

- Esther Dominguez Marin y Miguel Sauras Rodriguez-Olleros. El Cronometro A2 Libro del alumno + CD
- Esther Dominguez Marin y Miguel Sauras Rodriguez-Olleros. El Cronometro B1 Libro del alumno + CD
- Esther Dominguez Marin y Miguel Sauras Rodriguez-Olleros. El Cronometro B2 Libro del alumno + CD

***Турецкий язык***

- Е.А.Оганова, Е.И.Ларионова "Современный турецкий язык: практикум по грамматике" 2021 г. МГУ ИСАА.
- Yeni Istanbul - изд.Турция, 2021
- Васильев А.Д., Кадырова О.М. Турецкий язык учебник для ВУЗов 2024.

***Итальянский язык***

- Quaderni CILS. Certificazione di italiano come Lingua Straniera a cura del Centro CILS - Universita per Stranieri di Siena. Guerra Edizioni
- Разговорные темы к экзаменам по итальянскому языку. Изд. Корона-Век - 2021, 128 с.

***Французский язык***

- Лосева Н.В., Читахова Л.Л., Александровская Е.Б. Le nouveau français.ru - NESTOR MGIMO
- Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Манакина О.Е. Le français.ru - NESTOR MGIMO

***Японский язык***

- Authentic Japanese: Progressing from Intermediate to Advanced [New Edition] (Japanese Edition)
- Practical Japanese Conversation for Business People (1,2)

***Корейский язык***

- Yonsei Korean (3,4)
- 세종한국어 - 비즈니스 한국어 / Business Korean (1,2)

*Дополнительная литература:*

***Английский язык***

1. Communication in the Modern Language Classroom. –Council of Europe. 1996.
2. Oxford R. Language Learning strategies. Heinle and Heinle. 1990.
3. Potapova R.K., Shigina E.V. New information technologies in foreign language learning today. M. 2003.

***Немецкий язык***

Нарустанг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка.

***Испанский язык***

Las claves del nuevo DELE B1 Libro + descarga mp3

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1.ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web

***по английскому языку***

real-english.ru
englspace.com
denistutor.narod.ru
homeenglish.ru
english4.ru
boostyourenglish.net.ru
http://news.bbc.co.uk
http://www.usingenglish.com
www.englishclub.com
www.latimes.com
http://www.guardian.co.uk
http://www.timesonline.co.uk
http://eslus.com/eslcenter.htm
www.englishpage.com
http://www.tolearnenglish.com
http://www.1-language.com
www.eslwizard.com
http://www.internet4classrooms.com/esl.htm

***по немецкому языку***

http://www.hueber.de
http://www.langenscheidt.de
http://www.wirtschaftsdeutsch.de
http://www.deutschland-magazine.de
http://diepresse.de
http://handelsblatt.de

***по французскому языку:***

http://www.minefe.gouv.fr/
http://www.rfi.fr/lfen/pages/001/liste_cva_anglais.asp
http://www.lepointdufle.net/audio.htm
http://doc.vichy-universite.com/index.pl/b2co
http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/
http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/bravo/index2.htm (niveau intermédiaire)
http://www.edufle.net/rubrique htlm (niveau intermédiaire, niveau avancé)
http://www.m6.fr/html/m6_infos/lesix.php#
http://www.arte.tv/fr/semaine/1239290.html
http://www.itele.fr
http://www.bfmtv.fr

***по испанскому языку:***

www.elmundo.es
www.elpais.com
www.grupo-sm.com

www.casadeltraductor.com
www.elcastellano.org
www.abc.esp

***по китайскому языку:***
www.chinesepod.com
www.yellowbridge.com
www.blcu.edu.cn/
http://www.confuciusinstitute.net/
http://www.myechinese.org/
http://www.hanyu.com.cn/
http://www.zdic.net/
http://fawen.cn/hanyu-zidian.html
http://xh.5156edu.com/
http://www.cctv.com.cn/default.shtml
http://www.people.com.cn/
http://www.xinhuanet.com/
http://www.qidian.com/
http://www.cn-novel.com/
http://www.qukanshu.com/
http://www.dushu.com/
http://www.corpus4u.org

***по итальянскому языку:***
www.studyitalian.ru
www.learn-italian.ru
www.italia-citta.com
www.u4imitaliano.blogpost.com
www.lastampa.it
www.panorama.it
www.corriere.it

***по японскому языку:***
Корпус фраз и выражений https://tsukubawebcorpus.jp/search/
Русско-японский и японо-русский словарь https://www.warodai.ru/lookup/index.php
Иероглифический словарь http://www.yarxi.ru/

***по корейскому языку:***
http://www.kena.co
http://ytn.co.kr
http://kbs.co.kr
https://www.naver.com/

***по арабскому языку:***
Подкасты на арабском BBC Xtra (Arabic Podcast)
(https://www.bbc.com/arabic/podcasts/p02pc9qc)
Подкасты на арабском Arabic in your pocket (https://www.arabicpod.net/)
Al Jazeera Learning Arabic (https://learning.aljazeera.net/en)
Приложение Арабус (на основе словаря Баранова)
RT Arabic (https://arabic.rt.com/?ysclid=lh5fpicknq619472285)
Арабско-арабский словарь (https://www.almaany.com/)
Статьи на арабском (https://mawdoo3.com/)

Видео с заданиями (https://laits.utexas.edu/aswaat/)

2. Базы данных и поисковые системы:
- поисковая система Google https://www.google.ru/
- реферативная база данных SCOPUS http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/
http://lingvo.yandex.ru/
http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=112&l1=5&l2=2

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля*:*

1. Курс учебных материалов по дисциплине «Подготовка к международным сертификационным экзаменам».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС**!

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Подготовка к международным сертификационным экзаменам» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

| | | |
|---|---|---|
| Доцент | | Сибул Виктория Владимировна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Малюга Елена Николаевна<br>Заведующий кафедрой, |
| *Должность БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Андронова Инна Витальевна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Экономический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Письменный перевод профессиональных текстов**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована Комиссией РУДН по иностранным языкам для дополнительной профессиональной программы- программы профессиональной переподготовки «Иностранные языки: профессионально-деловая коммуникация» (для направлений и специальностей экономического профиля).**

**Программа разработана на основе Лицензии №1204 от 22.12.14 г. профессиональной части федерального государственного образовательного стандарта ВПО по направлению “Лингвистика”. Целью обучения является получение дополнительных компетенций по направлению ”Лингвистика”.**

**2026 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью дисциплины** является сформировать у обучающихся практические навыки письменного перевода, применения в процессе перевода знаний, полученных в курсе практического языка (письменная и устная деловая и профессиональная коммуникация).

В программе курса решаются следующие **задачи:**

*научить студентов:*

- выявлять в информативном тексте виды эквивалентности;
- применять типовые переводческие способы установления эквивалентности на разных уровнях;
- преодолевать трудности, связанные с лексическими, фразеологическими, грамматическими и стилистическими особенностями исходного языка и языка перевода;
- выявлять и учитывать при переводе культурологические внеязыковые факторы;
- умение сопоставить семантические структуры «ложных друзей переводчика» с их переводными эквивалентами и разграничить значения слов, близких по написанию и звучанию;
- квалифицированно пользоваться словарями, справочной литературой, программным обеспечением и источниками в интернете.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины учитывает образовательные стандарт РУДН по направлению «Лингвистика» 45.03.02 (бакалавриат) и направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

| **Шифр** | **Компетенция** | **Индикаторы достижения компетенции** (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| УК-4 | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной | УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; |
| | | УК-4.2 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| | иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | УК-4.3 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно- речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки. |
| ПК-13. | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | ПК-13.1. Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности |
| | | ПК-13.2. Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе |
| ПК-14. | Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе | ПК-14.1. Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе |

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Письменный перевод профессиональных текстов» относится к части «Дисциплины БУП (устанавливаемые кафедрой ИЯ)» блока ОУПД.1.

В рамках Программы обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины.

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

| № п/п | Шифр и наименование компетенции | Предшествующие дисциплины | Последующие дисциплины (группы дисциплин) |
|---|---|---|---|
| 1. | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, | Практический курс ИЯ в сфере Экономики; Письменный перевод профессиональных текстов, | Подготовка к международным сертификационным экзаменам |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | Реферирование профессионально ориентированных текстов, Профессиональные дискуссии (мастер-класс) | |
| 2. | ПК-13. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | | |
| 3. | ПК-14. Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе | | |

## 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

*Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения*

| **Вид учебной работы** | | **ВСЕГО,** ак.ч. | **Семестр(-ы)** | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** |
| *Контактная работа, ак.ч.* | | 68 | | *34* | | | | *34* | | |
| | | | | | | | | | | |
| Лекции (**ЛК**) | | | | | | | | | | |
| Лабораторные работы (**ЛР**) | | | | | | | | | | |
| Практические/семинарские занятия (**СЗ**) | | 34 | | | | | | 34 | | |
| *Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.* | | 64 | | | | | | 64 | | |
| *Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.* | | 10 | | | | | | 10 | | |
| **Общая трудоемкость дисциплины** | ак.ч. | **108** | | | | | | **108** | | |
| | зач.ед. | **3** | | | | | | **3** | | |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

| **Наименование раздела дисциплины** | **Содержание раздела (темы)** | **Вид учебной работы*** |
|---|---|---|
| Раздел 1. Переводческие соответствия | Тема 1.1. Прямые переводческие соответствия – лексические и грамматические. Лексические внеконтекстуальные соответствия. Методы перевода безэквивалентной лексики – транскрипция, транслитерация. | СЗ |
| | Тема 1.2. Лексические контекстуальные соответствия. Особенности контекстуальных соответствий в экономических текстах официально-деловой сферы. | СЗ |

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | Вид учебной работы* |
|---|---|---|
| | Тема 1.3. Передача безэквивалентных грамматических форм. | |
| Раздел 2. Виды переводческих трансформаций. | Тема 2.1. Генерализация и конкретизация как виды переводческих трансформаций. Мотивы: языковые, в частности правила лексической и лексико- синтаксической сочетаемости, а также требование контекста. | СЗ |
| | Тема 2.2. Конкретизация как вид переводческой трансформации. Широкозначные слова. Интернационализмы. «Ложные друзья» переводчика. | СЗ |
| | Тема 2.3. Компрессия как вид переводческой трансформации. Замена развернутого словосочетания на более короткое или на отдельное слово. | |
| Раздел 3. Выявление переводческих проблем. | Тема 3.1. Более высокая степень категоричности высказывания в русскоязычных текстах. | СЗ |
| | Тема 3.2. Расхождения в функцио стилистической отнесённости языковых ед | СЗ |
| Раздел 4. Особенности перевода экономического текста средств массовой информации. | Тема 4.1. Перевод газетных, журнальных текстов и интернет-текстов. | СЗ |
| | Тема 4.2. Трудности перевода, стилистические, лексические и дискурсивные характеристики текстов средств массовой информации. | СЗ |
| Раздел 5. Официально деловой текст в исходном языке и языке перевода. | Тема 5.1. Особенности стиля официально делового текста и способы его передачи при переводе. | СЗ |
| | Тема 5.2. Письменный перевод офи делового текста. | СЗ |
| Раздел 6. Перевод научных экономических текстов. | Тема 6.1. Особенности стиля научных текс передача при переводе. | СЗ |
| | Тема 6.2. Лексические особенности перевода научных экономических текстов. | СЗ |

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины*

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | **Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины** (при необходимости) |
|---|---|---|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблок<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Доска маркерная<br>Wi-fi |
| Компьютерный класс | Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 28 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Интерактивная доска<br>Wi-fi |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Wi-fi |

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Основная литература:*


1. Артемюк Н.Д. Пособие по экономическому переводу. – НВИ-Тезаурус, 2019.
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод. – Междунар. отношения, 2019
3. Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский. – Р.Валент, 2010.
4. Белоногов В.В. Каким быть машинному переводу в XXI веке. Сб. Перевод: традиции и современные технологии. – ВЦП, 2012.
5. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – ЭТС, 2021.
6. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. – Междунар. отношения, 2012.
7. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. – М.: 2023.
8. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус проблемы, аспекты. – Наука, 2022
9. Малюга Е.Н. Функциональная прагматика межкультурной деловой коммуникации. – М.: URSS. 2009

*Дополнительная литература:*

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода. – Издательство МГУ, 2013.
2. Кузьмин С.С. Идиоматический перевод с русского языка на английский. –Наука, 2011
3. Алексеева И.С. Профессиональное обучение переводчика. – СПб., 2011.
4. Виссон Л. Русские проблемы в английской речи. – Р.Валент, 2013.
5. Кузьмин С.С. Идиоматический перевод с русского языка на английский. – М.: Наука, 2009.
6. Латышев Л.К. Технология перевода. – М., 2011.
7. Латышев Л.К., Провоторов В.И. Структура и содержание подготовки переводчиков в языковом вузе. – М., НВИ-Тезаурус, 2011.

Испанский язык для экономистов (C1) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Коваленко, В. П. Воронова, М. Г. Акинфиева. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 344 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11807-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL:

*Словари*

1. McKean E. The New Oxford American Dictionary. – Oxford University Press, 2005.
2. Англо-русский словарь устойчивых словосочетаний / Collins Cobuild Dictionary of Idioms. АСТ, Астрель, 2004.
3. Bock H.K., Bock I.R., Frey G. Elsevier's Dictionary of European Community Company/Business/Financial Law. – Elsevier Science, 2005.
4. Oxford Dictionary of English. – Oxford University Press, 2005.
5. Jones D. Cambridge English Pronouncing Dictionary (+ CD-ROM). – Oxford University Press, 2006.
6. Oxford Dictionary of Economics. – Oxford University Press, 2003.
7. Эскин Л. Н., Федина А. М., Бутник В. В., Фаградянц И. В. Современный англо-русский словарь по экономике, финансам и бизнесу / Contemporary English-Russian Dictionary on Economics, Finance & Business. – Вече, 2007.
8. A Dictionary of Finance and Banking. – Oxford University Press, 2008.
9. Жданова И.Ф. Новый англо-русский экономический словарь/ New English-Russian Economic Dictionary. – Дрофа, Русский язык – Медиа, 2008.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1.ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web

2. Базы данных и поисковые системы:

- поисковая система Google https://www.google.ru/
- реферативная база данных SCOPUS http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/

http://lingvo.yandex.ru/

http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=112&l1=5&l2=2

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля*:*

1. Курс учебных материалов по дисциплине «Письменный перевод профессиональных текстов».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС**!

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Письменный перевод профессиональных текстов» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

| | | |
|---|---|---|
| Доцент | | Сибул Виктория Владимировна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Малюга Елена Николаевна<br>Заведующий кафедрой, |
| *Должность БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Андронова Инна Витальевна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Экономический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Интерактивная коммуникация с носителем языка**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована Комиссией РУДН по иностранным языкам для дополнительной профессиональной программы- программы профессиональной переподготовки «Иностранные языки: профессионально-деловая коммуникация» (для направлений и специальностей экономического профиля).**

**Программа разработана на основе Лицензии №1204 от 22.12.14 г. профессиональной части федерального государственного образовательного стандарта ВПО по направлению “Лингвистика”. Целью обучения является получение дополнительных компетенций по направлению ”Лингвистика”.**

**2026 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью дисциплины** является улучшение практических языковых и коммуникационных навыков, а также расширение знаний в области грамматики и словарного запаса.

**Задачи курса:**

- приобретение студентами языкового, коммуникативного и профессионального уровня, который позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности;
- формирование готовности к восприятию чужой культуры во всех её проявлениях, способности преодолевать коммуникативные барьеры, а также системного понимания социокультурной информации, новой картины мира, которая накладывается и сопоставляется с картиной мира, сформированной в родном языке;
- формирование у студентов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального мышления;
- стимулирование интеллектуального и эмоционального развития личности;
- овладение студентами определенными когнитивными приемами, позволяющими совершать познавательную и коммуникативную деятельность;
- развитие индивидуальных психологических особенностей и способностей к социальному взаимодействию.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины учитывает образовательные стандарт РУДН по направлению «Лингвистика» 45.03.02 (бакалавриат) и направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

| **Шифр** | **Компетенция** | **Индикаторы достижения компетенции** (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| УК-4 | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной | УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; |
| | | УК-4.2 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|---|---|---|
| | иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | УК-4.3 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно- речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки. |

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Интерактивная коммуникация с носителем языка» относится к части «Специальные дисциплины» блока СДЗ.

В рамках Программы обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины.

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

| № п/п | Шифр и наименование компетенции | Предшествующие дисциплины | Последующие дисциплины (группы дисциплин) |
|---|---|---|---|
| **Универсальные компетенции** | | | |
| 1. | УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневнобытовой, социокультурной, учебно профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | | Практический курс ИЯ в сфере Экономики; Подготовка к международным сертификационным экзаменам; Реферирование профессионально ориентированных текстов, Профессиональные дискуссии (мастер-класс) |

## 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

*Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения*

| Вид учебной работы | | ВСЕГО, ак.ч. | Семестр(-ы) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| *Контактная работа, ак.ч.* | | 68 | | | *34* | *34* | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| Лекции (**ЛК**) | | | | | | | | | | |
| Лабораторные работы (**ЛР**) | | | | | | | | | | |
| Практические/семинарские занятия (**СЗ**) | | 68 | | | 34 | 34 | | | | |
| *Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.* | | 68 | | | 34 | 34 | | | | |
| *Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.* | | 8 | | | 4 | 4 | | | | |
| **Общая трудоемкость дисциплины** | ак.ч. | **144** | | | **72** | **72** | | | | |
| | зач.ед. | **4** | | | **2** | **2** | | | | |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | Вид учебной работы* |
|---|---|---|
| Раздел 1. Экономика страны изучаемого языка | Тема 1.1. Ключевые позиции экономического развития страны изучаемого языка. | СЗ |
| | Тема 1.2. Роль цифровых технологий в экономике. Влияние ИИ на рынок труда. | СЗ |
| Раздел 2. Организация. Компания | Тема 2.1. Основы управления организацией. Структура компании. | СЗ |
| | Тема 2.2. Стратегическое управление. Цели и миссия организации. Анализ конкуренции и рисков. | СЗ |
| Раздел 3. Управление персоналом. | Тема 3.1. Подбор и развитие персонала. | СЗ |
| | Тема 3.2. Система мотивации труда. | СЗ |
| Раздел 4. Основы маркетинга. | Тема 4.1. Понятие рынка и рыночных механизмов. | СЗ |
| | Тема 4.2. Потребители и рынок. Модель поведения потребителей. | СЗ |

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины*

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---|---|---|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и | Комплект специализированной |

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | **Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины** (при необходимости) |
|---|---|---|
| | индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | мебели; технические средства:<br>Моноблок<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Доска маркерная<br>Wi-fi |
| Компьютерный класс | Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 28 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Мультимедийный Проектор<br>Экран для проектора<br>Интерактивная доска<br>Wi-fi |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | Комплект специализированной мебели; технические средства:<br>Моноблоки<br>Wi-fi |

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Основная литература:*

***Английский язык***


- Business Result 2nd Edition, Intermediate, Student's book, 2019
- Business Result 2nd Edition, Upper-Intermediate, Student's book, 2019
- Business Result 2nd Edition, Upper-Intermediate, Student's book, 2020
- International A-level Economics for Oxford International AQA Examinations: Print and Online Textbook Pack, 2020.


***Немецкий язык***


- Шубина Э. Л. Немецкий язык для студентов экономических специальностей. – Юпитер-Интер, 2019.
- Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е. М. Немецкий язык для студентов-экономистов. – Альфа Инфра-М, 2022.
- Eismann V. Wirtschaftskommunikation Deutsch. – Langenscheidt, 2023.

- Kaufmann S., Rohrmann L. Orientierung im Beruf. – Langenscheidt, 2018.

***Испанский язык***

- Nuevo Espanol en marcha 2 (A2) Libro del alumno+ CD Авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero, 2021
- Nuevo Espanol en marcha 3 (B1) Libro del alumno + CD. Авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero, 2021

***Турецкий язык***

- Е.А.Оганова, Е.И.Ларионова "Современный турецкий язык: практикум по грамматике" 2021 г. МГУ ИСАА.
- Yeni Istanbul - изд.Турция, 2021
- Васильев А.Д., Кадырова О.М. Турецкий язык учебник для ВУЗов 2024.

***Итальянский язык***

- Лидина Л.А. Итальянский язык. Второй этап обучения. – Филоматис, 2019.
- Рыжак Н.А., Рыжак Е.А. Dall'italiano al buon italiano. – Астрель, 2018.
- Nuovissimo Progetto Italiano 2a (B1-B2), 2020
- Nuovissimo Progetto Italiano 2b (B1-B2), 2020

***Французский язык***

- Змеева Т.Е., Николаева И.В., Прилепская М.В.Французский язык для экономистов. – Международные отношения, 2019
- Гавришина И.Н., Крылова А.С., Попова Г.Ф. Французский язык для экономистов / Le francais economique. – МГИМО-Университет, 2017.
- Шишковская О.В., Первова Л.Н., Яковлева Н.В., Францева И.С. Французский язык для экономистов. Продвинутый этап. – НВИ-тезаурус, 2023.
- Болдина Л.А. Бизнес-курс французского языка. – Высшее образование, 2022.

***Японский язык***

- Authentic Japanese: Progressing from Intermediate to Advanced [New Edition] (Japanese Edition)
- Practical Japanese Conversation for Business People (1,2)

***Корейский язык***

- Yonsei Korean (3,4)
- 세종한국어 - 비즈니스 한국어 / Business Korean (1,2)

***Китайский язык***

- Business Chinese Conversation (Intermediate) (The Fourth Edition) Vol. Huang Weizhi, 2018
- Business Chinese Conversation (Intermediate) (The Fourth Edition) Vol. Huang Weizhi, 2018
- Курс китайского языка 1 том, 1 часть. Beijing Language and Culture University Press, 2019

***Арабский язык***

- Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка: Основной курс. Том 1, Том 2 , 2018.
- Семенова В.Д., Лукьянова Г.О., Степанян К.Н., Новикова А.М. Учебно-методическое пособие по арабскому языку. Издание 3-е, переработанное и дополненное. Для студентов I семестра ФИЯиОД гуманитарных специальностей 2019.

*Дополнительная литература:*

**Английский язык**

1. Gregory Mankiw N. Principles of Economics. – South Western Pub Co, 2022.
2. Meek S., Morton J., Mark C. Schug. Economics: Concepts and Choices. – 2019.
3. Simões E., Freitas L. Taboo in Advertising. – John Benjamins Publishing Company, 2019.
4. Малюга Е.Н. Функциональная прагматика межкультурной деловой коммуникации. – М.: URSS. 2009

**Немецкий язык**

1. Ashauer G. Grundwissen Wirtschaft. – Klett, 2021.
2. Müller J. Betriebswirtschaftslehre der Unternehmung. – Europa-Lehrmittel, 2022.
3. Schmidt E. Der Wirtschaftsfachwirt – Lehrbuch 1: Volks- und Betriebswirtschaft / Rechnungswesen. – Feldhaus, 2019.
4. Hartmann G. Volks- und Weltwirtschaft. – Merkur, 2018.

**Итальянский язык**

1. Monica Piantoni, Rosella Bozzone Costa, Luisa Fumagalli. Volentieri! Corso di lingua e cultura italiana. – Loescher Editore, 2021.
2. Грейзбард Л.И. Основы итальянского языка. – Филоматис, 2021.
3. Буэно Т. Итальянский – это просто! Italiano facile. – АСТ, 2020.
4. Буэно Т., Шевлякова Д.А. Полный курс итальянского языка для начинающих. – АСТ, 2020.

**Испанский язык**

1. Родригес – Данилевская Е.И., Степунина И.Л., Патрушев А.И. Учебник испанского языка. – Черо, 2018.
2. Дышлевая Ирина Анатольевна. Курс испанского языка для начинающих
3. [Текст] / И.А. Дышлевая. - 2-е изд., испр. и доп. - СПб. : Юникс, 2014, 2015, 2017, 2020. - 390 с.

**Французский язык**

1. A.Georges S. Maigret se fâche. – Просвещение, 2019.
2. B.Maurois A. Nouvelles. – M., 2020.
3. C.Moliere. Le malade imaginaire. – Gallimard, 2019.
4. D.Georges S. Malempin. – Gallimard, 2019.

**Китайский язык**

1. Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф., Китайский язык для делового общения (экономическая лексика). – Муравей, 2023.
2. Ли Ли. Деловой китайский. – Изд. Пекинского университета, 2020.
3. Васильева М.А. Официально – деловой стиль китайского языка. – Каро, 2018.
4. Хуан Вэйчжи. Практический курс делового китайского языка. – СПб, 2019.
5. Хуан Вэйчжи. Китайский язык для предпринимателей. – СПб 2019
6. Оксюкевич Е.Д. Учебное пособие по деловому китайскому языку. Внешнеторговые контракты. – М., 2019
7. Кондрашевский И.В., Войцехович А.Ф., Общественно – политический перевод. - Восток – Запад, 2021.

**Арабский язык**

1. Успенская Н.А., Пантюхин Н.Я. Арабский язык. Международные отношения. Экономический аспект, 2019.
2. Иванова М.А. Арабский язык. Прикладная экономика. Учебное пособие, 2021.
3. El Mustapha Lahlali, Radia Kesseiri. Essential Skills in Arabic. From Intermediate to Advanced, 2022.

4. El Mustapha Lahlali, Radia Kesseiri. Essential Skills in Arabic. From Intermediate to Advanced 2023.
5. Ибрагимов И.Д. Интенсивный курс арабского языка. В 2 частях, 2019.

**Японский язык**

1. Стругова Е.В., Шефтелевич Н.С. Японский язык. Пишем, читаем, переводим. Книга для чтения. ВКН, 2017
2. Нечаева Л.Т. Японский язык для начинающих Т. 1, 2019
3. Японский язык для всех. Токио, 2022

**Корейский язык**

1. Корейский язык: учебное пособие по переводу южнокорейской прессы В. В. Хренов, М. В. Кожевникова, И. А. Мусинова, 2022.
2. Об экономике на корейском А. Ф. Синякова, 2019.
3. И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун, В. Е. Пентюхова Полный курс корейского языка, 2022.
4. Корейский без ошибок Мин Чинён, Ё Сунмин, Хан Чугён, 2017.
5. Korean Grammar in Use (beginning to early intermediate), 2019.

**Турецкий язык**

1. Turkce Okuyorum 1, Hakan Yilmaz

Las claves del nuevo DELE B1 Libro + descarga mp3

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1.ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web

***по английскому языку***

real-english.ru
englspace.com
denistutor.narod.ru
homeenglish.ru
english4.ru
boostyourenglish.net.ru
http://news.bbc.co.uk
http://www.usingenglish.com
www.englishclub.com
www.latimes.com
http://www.guardian.co.uk
http://www.timesonline.co.uk
http://eslus.com/eslcenter.htm
www.englishpage.com
http://www.tolearnenglish.com
http://www.1-language.com
www.eslwizard.com
http://www.internet4classrooms.com/esl.htm

***по немецкому языку***

http://www.hueber.de
http://www.langenscheidt.de
http://www.wirtschaftsdeutsch.de

http://www.deutschland-magazine.de
http://diepresse.de
http://handelsblatt.de

***по французскому языку:***

http://www.minefe.gouv.fr/
http://www.rfi.fr/lfen/pages/001/liste_cva_anglais.asp
http://www.lepointdufle.net/audio.htm
http://doc.vichy-universite.com/index.pl/b2co
http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/
http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/bravo/index2.htm (niveau intermédiaire)
http://www.edufle.net/rubrique htlm (niveau intermédiaire, niveau avancé)
http://www.m6.fr/html/m6_infos/lesix.php#
http://www.arte.tv/fr/semaine/1239290.html
http://www.itele.fr
http://www.bfmtv.fr

***по испанскому языку:***

www.elmundo.es
www.elpais.com
www.grupo-sm.com
www.casadeltraductor.com
www.elcastellano.org
www.abc.esp

***по китайскому языку:***

www.chinesepod.com
www.yellowbridge.com
www.blcu.edu.cn/
http://www.confuciusinstitute.net/
http://www.myechinese.org/
http://www.hanyu.com.cn/
http://www.zdic.net/
http://fawen.cn/hanyu-zidian.html
http://xh.5156edu.com/
http://www.cctv.com.cn/default.shtml
http://www.people.com.cn/
http://www.xinhuanet.com/
http://www.qidian.com/
http://www.cn-novel.com/
http://www.qukanshu.com/
http://www.dushu.com/
http://www.corpus4u.org

***по итальянскому языку:***

www.studyitalian.ru
www.learn-italian.ru
www.italia-citta.com
www.u4imitaliano.blogpost.com
www.lastampa.it
www.panorama.it
www.corriere.it

***по японскому языку:***

Корпус фраз и выражений https://tsukubawebcorpus.jp/search/
Русско-японский и японо-русский словарь https://www.warodai.ru/lookup/index.php
Иероглифический словарь http://www.yarxi.ru/

***по корейскому языку:***

http://www.kena.co
http://ytn.co.kr
http://kbs.co.kr
https://www.naver.com/

***по арабскому языку:***

Подкасты на арабском BBC Xtra (Arabic Podcast) (https://www.bbc.com/arabic/podcasts/p02pc9qc)
Подкасты на арабском Arabic in your pocket (https://www.arabicpod.net/)
Al Jazeera Learning Arabic (https://learning.aljazeera.net/en)
Приложение Арабус (на основе словаря Баранова)
RT Arabic (https://arabic.rt.com/?ysclid=lh5fpicknq619472285)
Арабско-арабский словарь (https://www.almaany.com/)
Статьи на арабском (https://mawdoo3.com/)
Видео с заданиями (https://laits.utexas.edu/aswaat/)

2. Базы данных и поисковые системы:
- поисковая система Google https://www.google.ru/
- реферативная база данных SCOPUS http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/
http://lingvo.yandex.ru/
http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=112&l1=5&l2=2

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля*:*

1. Курс учебных материалов по дисциплине «Интерактивная коммуникация с носителем языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС**!

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Интерактивная коммуникация с носителем языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

| | | |
|---|---|---|
| Доцент | | Сибул Виктория Владимировна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Малюга Елена Николаевна Заведующий кафедрой, |
| *Должность БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

| | | |
|---|---|---|
| Заведующий кафедрой | | Андронова Инна Витальевна |
| *Должность, БУП* | *Подпись* | *Фамилия И.О.* |